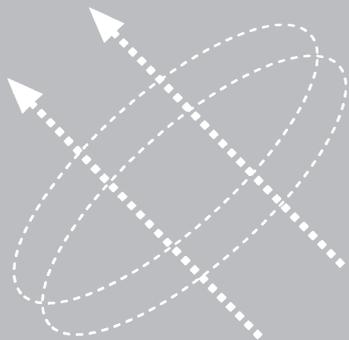


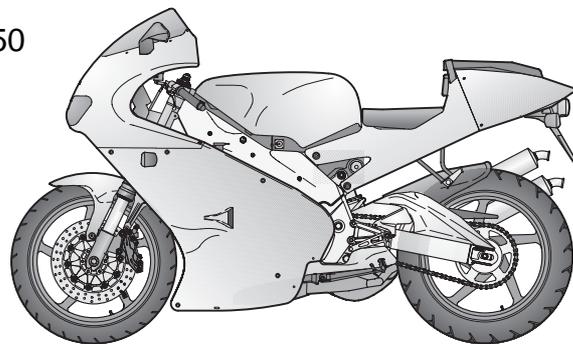
aprilia



# usage et entretien

aprilia part# 8102743

RS 250



© 1997 **aprilia s.p.a.** - Noale (VE)

Ce livret doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit lui rester en dotation même en cas de revente. La Société **aprilia s.p.a.** se réserve le droit de modifier ses propres modèles à tout moment, tout en préservant les caractéristiques fondamentales ci-décrites et illustrées.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

La mention de produits ou de services de tiers n'est qu'à titre informatif et ne constitue aucun engagement.

La Société **aprilia s.p.a.** décline toute responsabilité à l'égard des performances ou de l'emploi de ces produits.

Première édition: octobre 1997

Réimpression:

**Produit et imprimé par:**

Studio Techno Public

Viale del Progresso - 37038 Soave (VR) - Italie

Tel. +39 (0)45 -76 11 911

Fax +39 (0)45 -76 12 241

[www.stp.it](http://www.stp.it)

E-mail: [customer@stp.it](mailto:customer@stp.it)

**Pour le compte de:**

aprilia s.p.a.

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie

Tel. +39 (0)41 - 58 29 111

Fax +39 (0)41 - 44 10 54

[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

## INTRODUCTION

Avant de démarrer le moteur, lisez attentivement ce livret et particulièrement le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce livret, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits et pour toute expertise spécifique, adressez-vous exclusivement aux Concessionnaires Officiels **aprilia**, qui vous garantissent un service soigné et rapide. Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

### IMPORTANT:

Lorsque vous demandez des pièces de rechange à votre Concessionnaire, spécifiez le code écrit sur l'ETIQUETTE CODE PIECES DE RECHANGE.

Inscrivez le sigle d'identification dans le tableau ci-dessous, pour s'en souvenir même en cas d'égarement ou de détérioration de l'étiquette. L'étiquette se trouve sous la selle du pilote, voir page 58 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

aprilia CODICE RICAMBI spare parts code number									
N°		I.M.		A	B	C	D	E	
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	
GR	NL	CH	DK	J	SGP	PL	IL	ROK	
MAL	RCH	BM	USA						

Observer scrupuleusement les avertissements précédés par les symboles suivants:



**Normes et mesures de sécurité qui protègent le pilote et d'autres personnes contre des blessures pour les utilisateurs et/ou des dommages au véhicule.**



**Indications pour faciliter l'exécution des opérations. Informations techniques.**



**Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées du côté opposé du véhicule.**

**Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:**

**OPT** optionnel

**ASD** version allumage automatique feux (Automatic Switch-on Device)

version catalytique

**I** version Italie

**CH** version Suisse

**UK** version Royaume-Uni

**DK** version Danemark

**A** version Autriche

**J** version Japon

**P** version Portugal

**SGP** version Singapour

**SF** version Finlande

**PL** version Pologne

**B** version Belgique

**IL** version Israël

**D** version Allemagne

**ROK** version Corée du Sud

**F** version France

**MAL** version Malaisie

**E** version Espagne

**RCH** version Chili

**GR** version Grèce

**BM** version Bermudes

**NL** version Hollande

**USA** version États-Unis d'Amérique

## TABLE DES MATIERES

<b>CONDUITE EN SECURITE</b> .....	5	DONNEES D'IDENTIFICATION .....	48
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE .....	6	POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE	
VETEMENTS.....	9	DE SOUTIEN ARRIERE <b>OPT</b> .....	49
ACCESSOIRES.....	10	POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE	
CHARGEMENT .....	10	DE SOUTIEN AVANT <b>OPT</b> .....	49
<b>EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX</b> .....	12	VERIFICATION DU NIVEAU DE L'HUILE DE LA BOITE	
<b>EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION</b> .....	14	DE VITESSE ET MISE A NIVEAU.....	50
<b>INSTRUMENTATION ET INDICATEURS</b> .....	15	VIDANGE DE L'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE .....	81
TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS .....	16	ROUE AVANT.....	85
ORDINATEUR MULTIFONCTION .....	18	ROUE ARRIERE.....	84
<b>COMMANDES PRINCIPALES</b> .....	24	CHAINE DE TRANSMISSION .....	86
COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE .....	24	DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE.....	58
COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON DROIT .....	25	DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT .....	59
INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.....	26	FILTRE A AIR .....	60
BLOCAGE DE LA DIRECTION .....	26	PURGE DE L'HUILE DU MELANGEUR.....	61
<b>EQUIPEMENTS AUXILIAIRES</b> .....	27	INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE .....	62
DEPOSE DE LA SELLE DU PASSAGER .....	27	SUSPENSION AVANT.....	62
CROCHET POUR LE CASQUE.....	27	SUSPENSION ARRIERE.....	64
COFFRE A DOCUMENTS / TROUSSE A OUTILS.....	28	VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES .....	66
OUTILS SPECIAUX <b>OPT</b> .....	28	REGLAGE DU RALENTI.....	67
RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE <b>OPT</b> .....	28	REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR .....	67
<b>COMPOSANTS PRINCIPAUX</b> .....	29	REGLAGE DE LA COMMANDE DE DEMARRAGE A FROID (i\i) .....	67
CARBURANT .....	29	BOUGIES.....	68
HUILE DE LA BOITE DE VITESSE.....	29	BATTERIE.....	69
LIQUIDE DES FREINS - recommandations .....	30	DEPOSE DE LA BATTERIE .....	70
FREINS A DISQUE .....	30	CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE .....	70
FREIN AVANT.....	31	RECHARGE DE LA BATTERIE .....	71
FREIN ARRIERE.....	32	INSTALLATION DE LA BATTERIE.....	71
.....	33	LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE .....	71
RESERVOIR D'HUILE DU MELANGEUR.....	33	REMPLACEMENT DES FUSIBLES .....	72
REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN AVANT .....	34	CONTROLE DE LA BEQUILLE LATERALE .....	73
REGLAGE DU FREIN ARRIERE .....	34	CONTROLE DES INTERRUPTEURS .....	74
REGLAGE DE L'EMBRAYAGE.....	35	REGLAGE VERTICALE DU FAISCEAU LUMINEUX.....	75
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.....	36	AMPOULES .....	75
PNEUS .....	38	REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT .....	76
SILENCIEUX CATALYSEUR  (seulement pour la version catalytique).....	38	REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS	
<b>MODE D'EMPLOI</b> .....	39	AVANT / ARRIERE .....	77
TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES .....	39	REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE .....	78
DEMARRAGE.....	40	<b>TRANSPORT</b> .....	79
DEPART ET CONDUITE .....	42	VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR .....	79
RODAGE .....	45	<b>NETTOYAGE</b> .....	80
ARRET.....	45	PERIODES DE LONGUE INACTIVITE.....	81
STATIONNEMENT.....	46	<b>DONNEES TECHNIQUES</b> .....	82
CONSEILS CONTRE LE VOL.....	46	TABLEAU DES LUBRIFIANTS .....	86
<b>ENTRETIEN</b> .....	47	Importateurs .....	87
FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE.....	47	SCHEMA ELECTRIQUE - RS 250.....	88
		LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - RS 250 .....	89

**aprilia**



**conduite en sécurité**

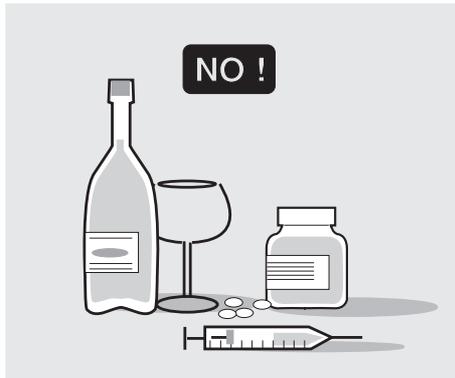




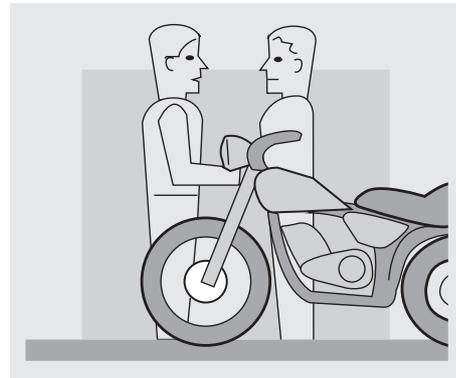
## REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc...).

Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

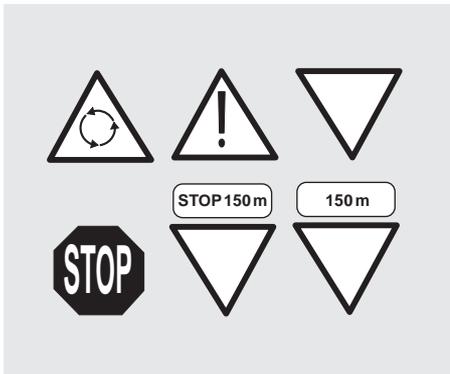


L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents. S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.



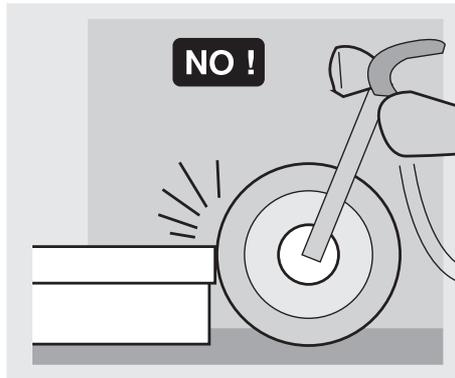
La plupart des accidents sont dûs à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



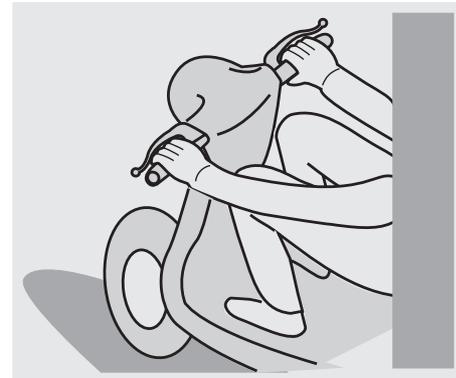
Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc...), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc...



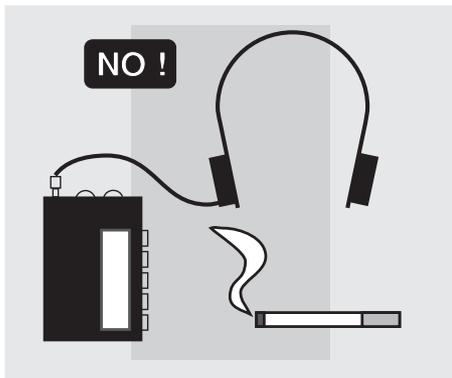
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

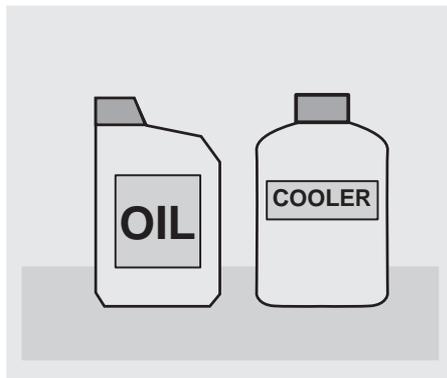


Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds en position de pilotage correct.

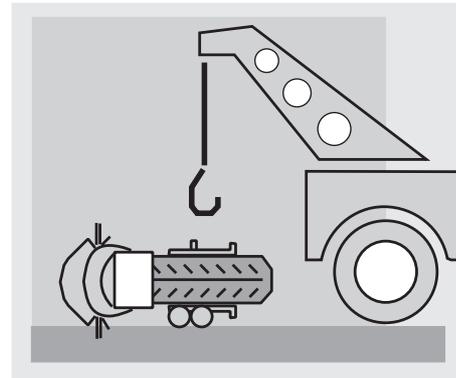
Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc...) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS", contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.

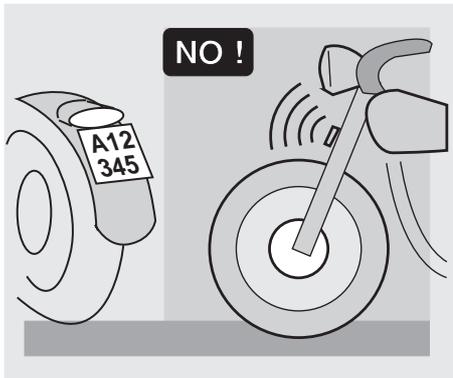


Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

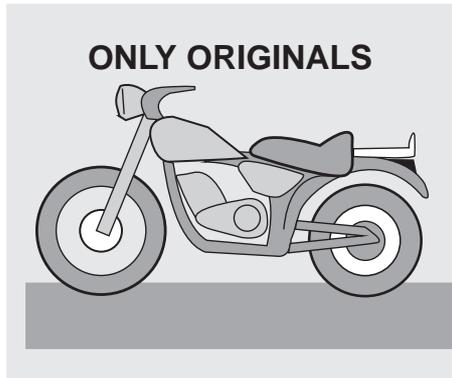
Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.



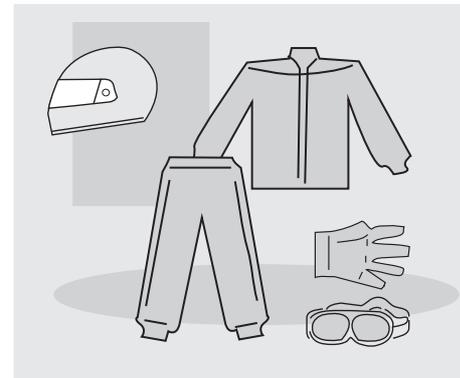
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Éviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.

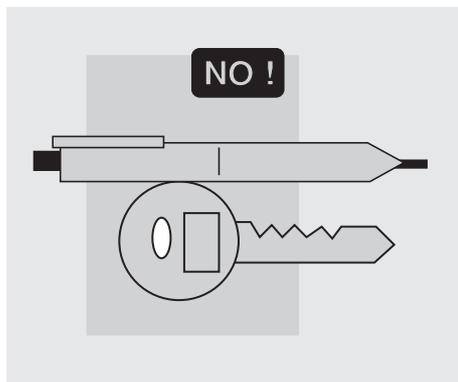


## VETEMENTS

Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.

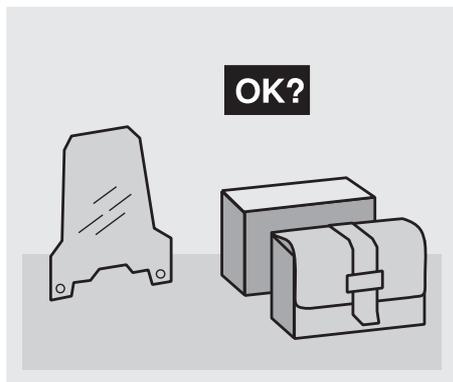


Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc... (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

## ACCESSOIRES

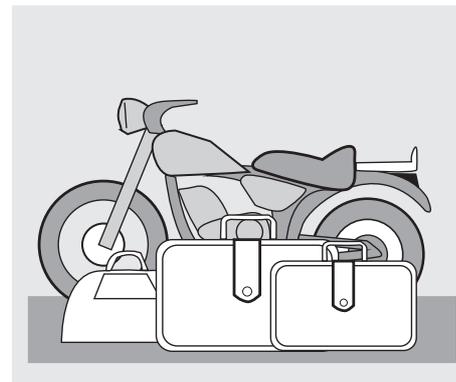
L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires.

Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et



l'angle d'inclinaison dans les virages. Éviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence. Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions montés sur le véhicule peuvent générer des forces aérodynamiques risquant de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite.

S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite. Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte dangereuse de courant nécessaire pour le fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle. **aprilia** vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).



## CHARGEMENT

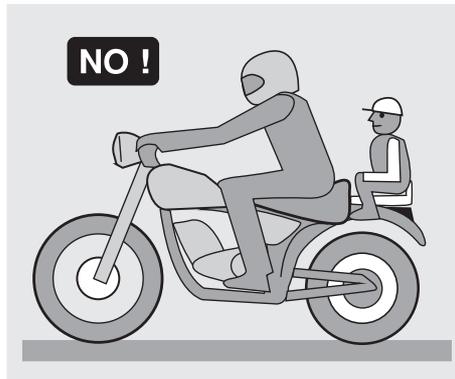
Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre.

En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.



Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

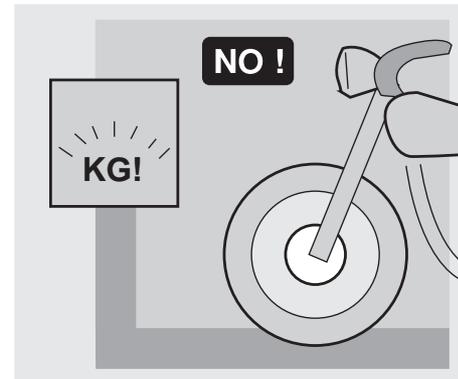
Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque sur son cordon de fixation car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation acoustique et visuelle.

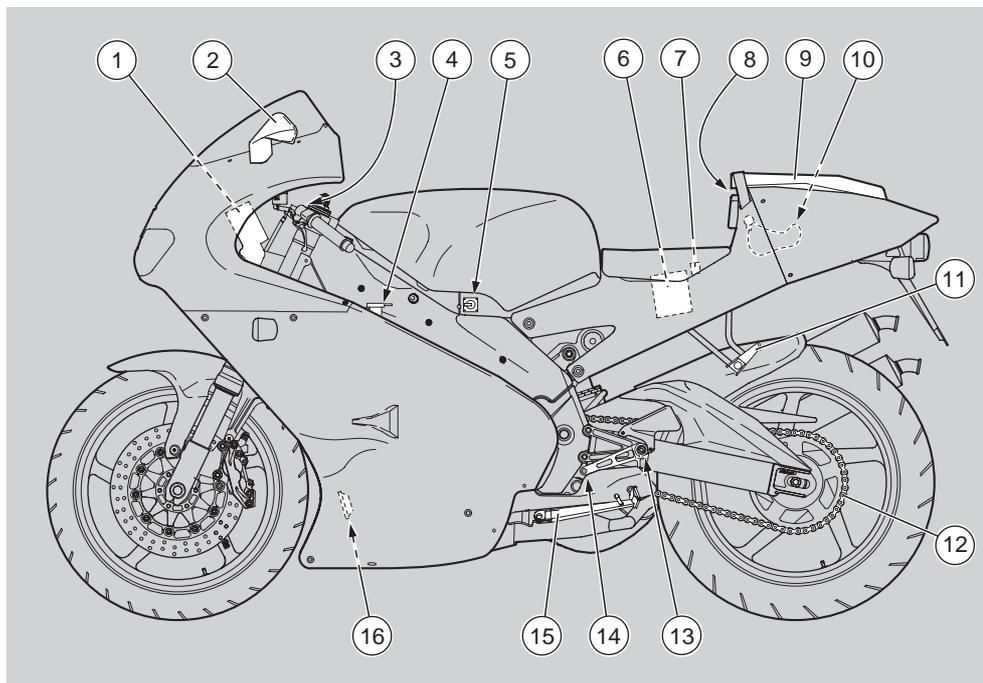
Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le coffre à documents ou sur le porte-bagages.



Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

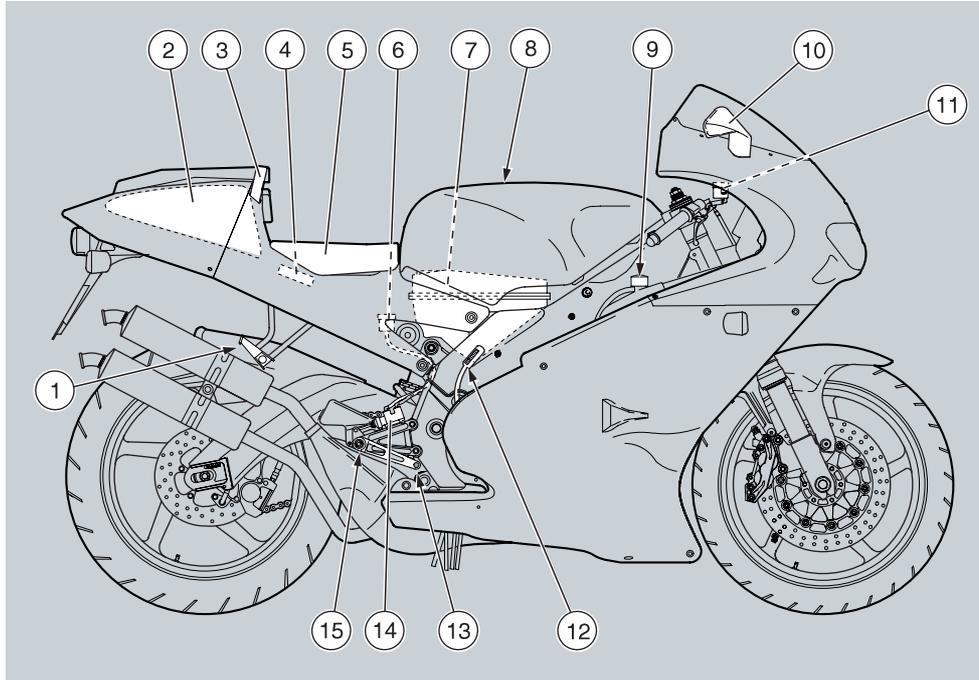
Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.

## EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX



### LEGENDE

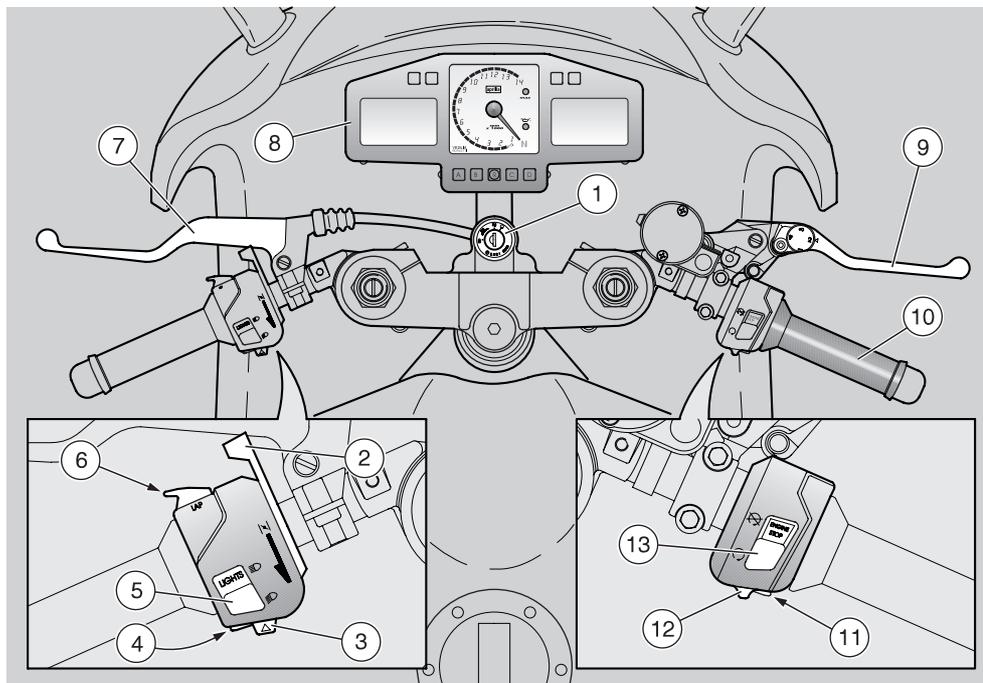
- |                                                   |                                                                |                                                                    |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 1) Tableau de bord                                | 7) Fusibles                                                    | 12) Chaîne de transmission                                         |
| 2) Rétroviseur gauche                             | 8) Serrure du coffre à documents/trousse à outils              | 13) Répose-pied gauche pour pilote (avec ressort, toujours ouvert) |
| 3) Interrupteur d'allumage                        | 9) Selle du passager                                           | 14) Levier de commande de la boîte de vitesses                     |
| 4) Bouchon de remplissage de l'huile du mélangeur | 10) Câble d'accrochage pour casque                             | 15) Béquille latérale                                              |
| 5) Robinet à carburant                            | 11) Répose-pied gauche pour passager (à ressort, fermé/ouvert) | 16) Avertisseur sonore                                             |
| 6) Batterie                                       |                                                                |                                                                    |



## LEGENDE

- |                                                              |                                                         |                                                                   |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 1) Repose-pied droit pour passager (à ressort, fermé/ouvert) | 7) Filtre à air                                         | 13) Levier de commande de frein arrière                           |
| 2) Coffre à documents/trousse à outils                       | 8) Bouchon du réservoir de carburant                    | 14) Pompe du frein arrière                                        |
| 3) Sangle de maintien passager                               | 9) Bouchon de remplissage du liquide de refroidissement | 15) Répose-pied droit pour pilote (avec ressort, toujours ouvert) |
| 4) Centrale électronique                                     | 10) Rétroviseur droit                                   |                                                                   |
| 5) Selle du pilote                                           | 11) Réservoir du liquide de freins avant                |                                                                   |
| 6) Réservoir du liquide de frein arrière                     | 12) Levier de démarrage                                 |                                                                   |

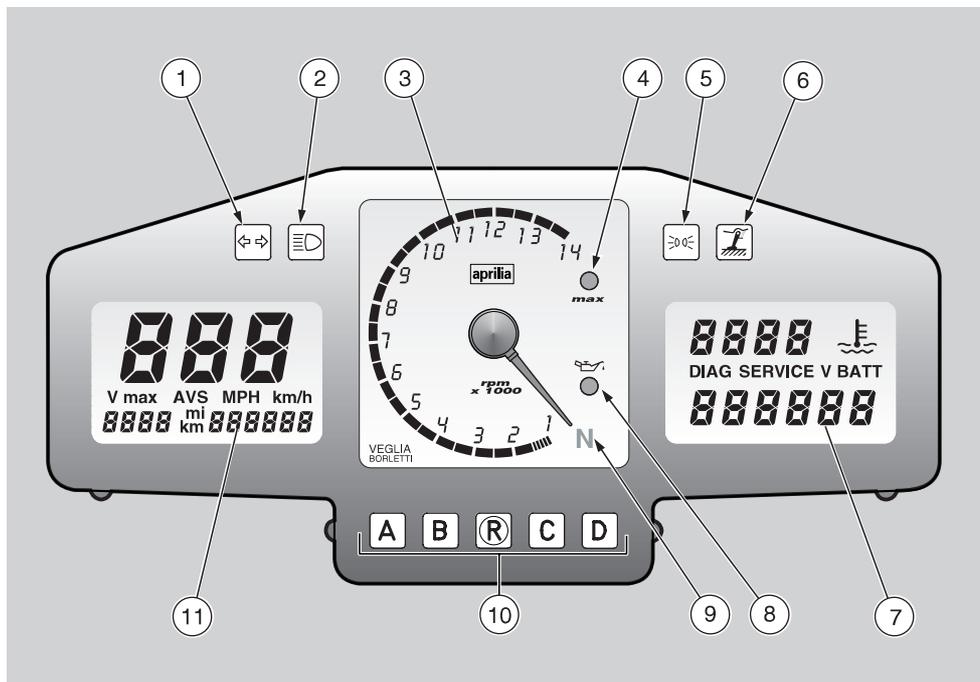
## EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION



### LEGENDE

- 1) Interrupteur d'allumage/blocage de la direction (○ - ☒ - ⚡)
- 2) Levier pour le démarrage à froid (⌂)
- 3) Interrupteur des clignotants (↔)
- 4) Poussoir de l'avertisseur sonore (📢)
- 5) Commutateur des feux (☄ - ☄)
- 6) Poussoir LAP (multifonction)
- 7) Levier d'embrayage

- 8) Instrumentation et indicateurs
- 9) Levier de frein avant
- 10) Poignée d'accélérateur
- 11) Poussoir de clignotement du feu de route (☄)
- 12) Interrupteur des feux (☄ - ☄ - •) (absent version **ASD**)
- 13) Interrupteur d'arrêt du moteur (○ - ☒)



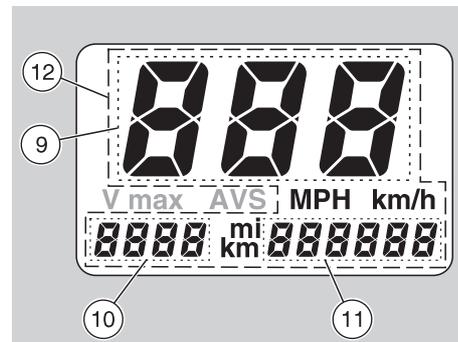
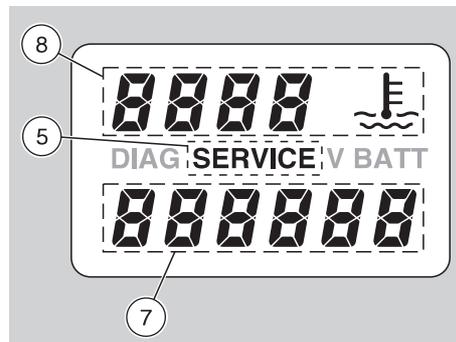
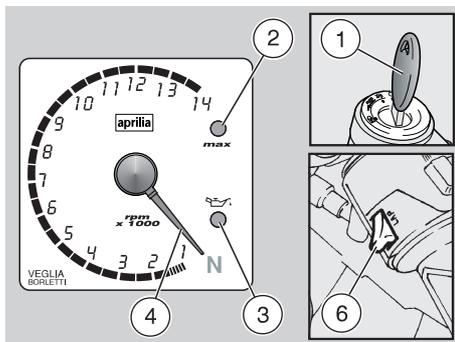
## LEGENDE

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) Témoin des clignotants (↔↔) couleur verte</li> <li>2) Témoin du feu de route (≡▷) couleur bleue</li> <li>3) Compte-tours</li> <li>4) Témoin LED hors-tours (<i>max</i>) couleur rouge</li> <li>5) Témoin des feux de position et de croisement (▷◁) couleur verte</li> <li>6) Témoin de la béquille latérale baissée (⚓) couleur jaune ambrée</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>7) Visu digitale multifonction droite (température du liquide de refroidissement - horloge - tension batterie - chronomètre)</li> <li>8) Témoin LED de la réserve de l'huile du mélangeur (⚓) couleur rouge</li> <li>9) Témoin du changement de vitesse au point mort (N) couleur verte</li> <li>10) Touches de programmation ordinateur multifonction</li> <li>11) Visu digitale multifonction gauche (tachymètre - compteur kilométrique - compte-milles)</li> </ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

Description	Fonction
<b>Témoin des clignotants</b> (↔↔)	Clignote quand le clignotant est en fonction.
<b>Témoin des feux de route</b> (≡▷)	S'allume quand la lumière de route du feu avant est actionné ou quand on actionne le dispositif de clignotement des feux de route.
<b>Compte-tours (tours/min - rpm)</b>	Indique le nombre de tours par minute du moteur.  <b>Ne pas dépasser le régime de puissance maximum du moteur, voir page 43 (RODAGE).</b>
<b>Témoin LED hors-tours</b> (max)	Clignote si l'on atteint le nombre de tours maximum, réglé par l'utilisateur, voir page 20 (REGLAGE DU SEUIL HORS-TOURS (SEULEMENT AVEC MOTEUR ETEINT)). S'allume quand le seuil maximum de réglage du nombre de tours du moteur est confirmé et pendant trois secondes environ chaque fois qu'on tourne la clef de contact en position "○", voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).
<b>Témoin des feux de position et de croisement</b> (≡▷◁≡)	S'allume quand les lumières sont en fonction.
<b>Témoin de la béquille latérale baissée</b> (↯)	S'allume quand la béquille latérale est baissée.
<b>Témoin LED de la réserve de l'huile du mélangeur</b> (⚠)	S'allume, pour 0,5 secondes environ, chaque fois que l'interrupteur d'allumage se trouve sur "○", en effectuant ainsi un contrôle du bon fonctionnement du témoin LED. Si l'ampoule ne s'allume pas durant cette phase, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.  <b>Si le témoin LED s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le niveau de l'huile du mélangeur se trouve sur la réserve; en ce cas il faut prévoir le remplissage du réservoir de l'huile du mélangeur, voir page 34 (RESERVOIR D'HUILE DU MELANGEUR).</b>
<b>Témoin de l'indicateur de changement de vitesse au point mort</b> (N)	S'allume quand le changement de vitesse se trouve en position de point mort.

Description		Fonction	
Visu digitale multifonction (côté gauche)	Tachymètre (km/h - MPH)	Affiche la vitesse instantanée ou moyenne ou maximum selon le pré-réglage, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).	
	Compteur kilométrique / compte-milles (km - mi)	Affiche le nombre partiel ou total de kilomètres ou milles parcourus.	
Visu digitale multifonction (côté droit)	Température du liquide de refroidissement (°C/°F) (⚡)	<p>Affiche la température du liquide de refroidissement dans le moteur, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).</p> <p>Si l'on affiche une température de 115° C ÷ 130° C (239° F ÷ 266° F), arrêter le moteur et contrôler le niveau de liquide de refroidissement, voir page 39 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).</p> <p>Si l'on affiche l'inscription " L L L ", arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 39 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).</p> <p> <b>Si l'on dépasse la température maximum autorisée (130° C - 266° F), le moteur pourrait s'endommager gravement.</b></p>	
	Horloge	Affiche l'heure et les minutes selon le pré-réglage, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).	
	Tension batterie (V BATT)	Affiche la tension de la batterie en Volts, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).	
	Chronomètre	Affiche les mesures différentes des temps selon le pré-réglage, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).	
		Pour faire alterner les affichages, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).	



## ORDINATEUR MULTIFONCTION

En tournant la clef de contact en position "O" sur le tableau de bord, s'allument :

- Le témoin LED rouge hors-tours (**max**) (2).
- Le témoin LED rouge de la réserve de l'huile du mélangeur (⚡) (3) - pendant environ 0,5 secondes.

L'aiguille du compte-tours (4) se positionne sur la valeur maximum (rpm), programmée par l'utilisateur. Après environ trois secondes le témoin LED rouge hors-tours (**max**) (2) s'éteint; l'aiguille du compte-tours (4) retourne dans sa position initiale.

De cette façon on effectue un contrôle du bon fonctionnement des composants.

**Après les 1000 premiers kilomètres (625 mi) et successivement tous les 4000 kilomètres (2500 mi), sur la visu apparaît l'inscription "SERVICE" (5). Dans ce cas s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia, pour effectuer les interventions prévues sur la fiche d'entretien périodique, voir**

**page 47 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE). Pour désactiver l'inscription "SERVICE" sur la visu, appuyer sur le poussoir "LAP" (6) et ensuite après sur la touche R en les maintenant pressés pendant environ 5 secondes.**

Avec la clef d'allumage (1) en position "O" les réglages standard sur le tableau de bord sont les suivants :

**Visu droite:** Horloge (7), Température du liquide de refroidissement en °C (8).

**Visu gauche:** Vitesse immédiate en km/h (9), Partielle 1 (compteur kilométrique partiel) (10), Compteur totalisateur (11).

Lors de l'installation de la batterie ou du fusible de 20A :

- ♦ L'aiguille du compte-tours (4) accomplit 12 déclics dans le sens des aiguilles d'une montre, en effectuant un contrôle du fonctionnement.
- ♦ La fonction de vitesse instantanée, maximum et moyenne est réglée en "km/h".
- ♦ L'horloge digitale est mise à zéro.

- ♦ Le régime de hors-tours est réglé à 6000 rpm (tours/min).

**Si nécessaire, prévoir les réglages adéquats.**

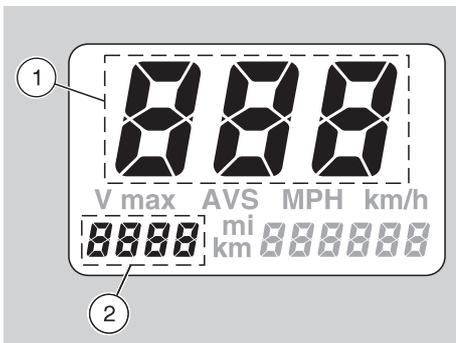
## VERIFICATION DU FONCTIONNEMENT DES SEGMENTS

- ♦ Appuyer simultanément sur les touches **A** et **B**.
- ♦ Tourner la clef de contact (1) de la position "⊗" à la position "O".

Tous les segments resteront allumés jusqu'au moment où l'on relâche les touches **A** et **B**.

## COMMUTATION km, mi (km/h, MPH) ou vice versa (VISU GAUCHE)

- ♦ Appuyer sur la touche **A** jusqu'à ce que, après 5 secondes environ, toutes les inscriptions (12) de la visu gauche clignotent.
- ♦ Relâcher la touche **A**.

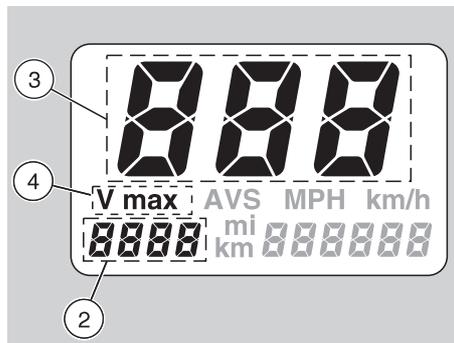


- ◆ Appuyer sur la touche **B** pour commuter l'unité de mesure de "km" en "mi" ("km/h" en "MPH") ou vice versa.
- ◆ Pour confirmer le réglage appuyer sur la touche **A** pendant environ 5 secondes.

### PROGRAMMATION DE LA VITESSE INSTANTANÉE, MAXIMUM ET MOYENNE (VISU GAUCHE)

➔ Après 2 secondes de marche du véhicule, sur la visu est affichée automatiquement la vitesse instantanée, même si une fonction différente est programmée.

En tournant la clef de contact en position "O", sur la visu gauche apparaît la vitesse instantanée (1) et le compteur kilométrique partiel (partiel 1) (2). Remise à zéro "partielle 1" (2): avec le compteur kilométrique/compte-milles réglé sur la fonction vitesse immédiate, appuyer sur la touche **R** pour 2 secondes environ.

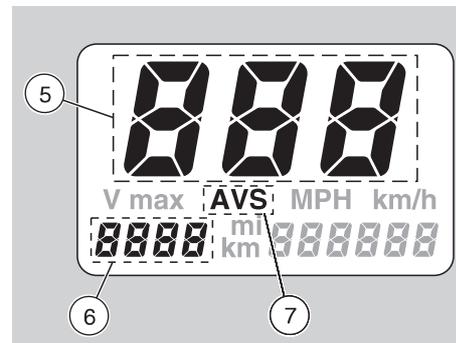


- ◆ Pour afficher la vitesse maximum (3) et la distance "partielle 1" (2), appuyer sur la touche **B** pendant 1 seconde environ. Sur la visu apparaît l'inscription "V max" (4), la vitesse maximum (3) et la distance "partielle 1" (2).

Remise à zéro de la vitesse maximum (3): avec le compteur kilométrique/compte-milles réglé sur la fonction "V max", appuyer sur la touche **R** pendant 2 secondes environ.

➔ La mesure de la vitesse maximum se réfère au passage de la dernière mise à zéro de la vitesse maximum. La distance "partielle 1" (2), affichée sur la visu, indique les kilomètres/milles parcourus depuis de la dernière mise à zéro de la distance "partielle 1".

- ◆ Pour afficher la vitesse moyenne (5) et la distance "partielle 2" (6), appuyer de nouveau sur la touche **B** pendant 1 seconde environ.

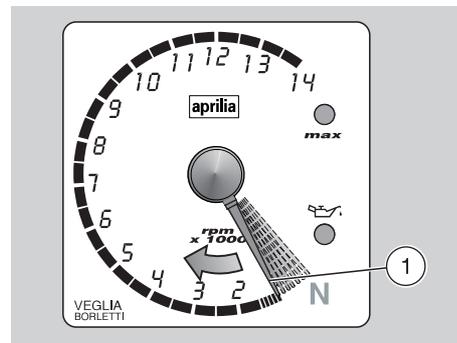
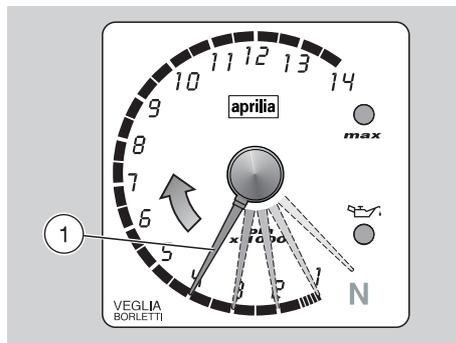
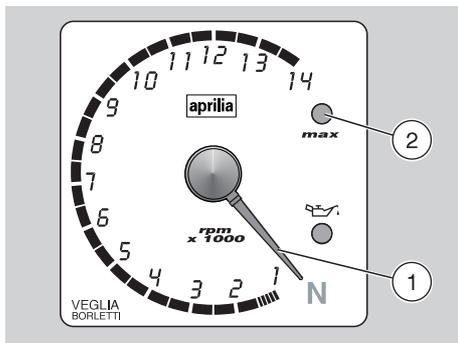


- Sur la visu apparaissent les inscriptions "AVS" (7), la vitesse moyenne (5) et la distance "partielle 2" (6). Remise à zéro de la vitesse moyenne (5) et "partielle 2" (6): avec le compteur kilométrique/compte-milles réglé sur la fonction "AVS", appuyer sur la touche **R** pendant 1 seconde environ.

➔ La mesure de la vitesse moyenne se réfère au passage "partielle 2" (compteur kilométrique/compte-milles).

La distance "partielle 2" (6), affichée sur la visu, indique les kilomètres/milles parcourus à partir de la dernière mise à zéro. Si l'on dépasse 1000 km (625 mi) de parcours sans remettre à zéro le "partielle 2", la valeur de la vitesse moyenne sera erronée.

- ◆ Pour afficher la vitesse immédiate (1) et la distance "partielle 1" (2), appuyer de nouveau sur la touche **B**.



## REGLAGE DU SEUIL HORS-TOURS (SEULEMENT AVEC MOTEUR ETEINT)

Lorsqu'on dépasse le nombre de tours maximum réglé, le témoin LED rouge hors-tours "max" (2) sur le tableau de bord clignote.

En appuyant sur la touche **C** pendant un temps inférieur à une seconde, l'aiguille du compte-tours (1) se positionne sur la valeur de hors-tours programmée pendant 3 secondes, après elle revient dans sa position initiale.

Pour le réglage:

- ◆ Appuyer sur la touche **C**, la relâcher et dans les 3 secondes appuyer de nouveau sur **C**.  
L'aiguille (1) se déplace en augmentant la valeur de 1000 rpm (tours/min) à chaque pas, tant que la touche **C** reste pressée; une fois arrivée à la valeur maximum, elle répat du début.
- ◆ Appuyer la touche **C** et la relâcher une fois arrivée au nombre de tours souhaité.
- ◆ En relâchant la touche **C** et en l'appuyant de nouveau dans les 3 secondes, d'une façon intermittente, l'aiguille (1) se déplace en augmentant la valeur de 100 rpm (tours/min) à chaque pulsation; une fois arrivée à la valeur maximum, elle répat du début.

- ◆ Pour confirmer, relâcher la touche **C**.  
Après 3 secondes la programmation du seuil de hors-tours est mémorisée.

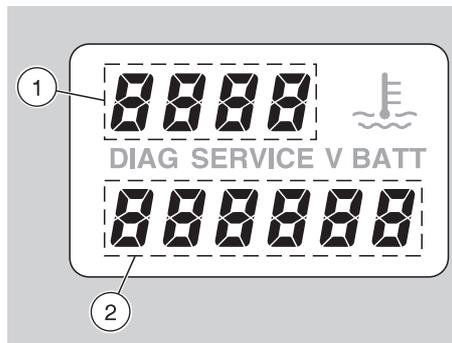
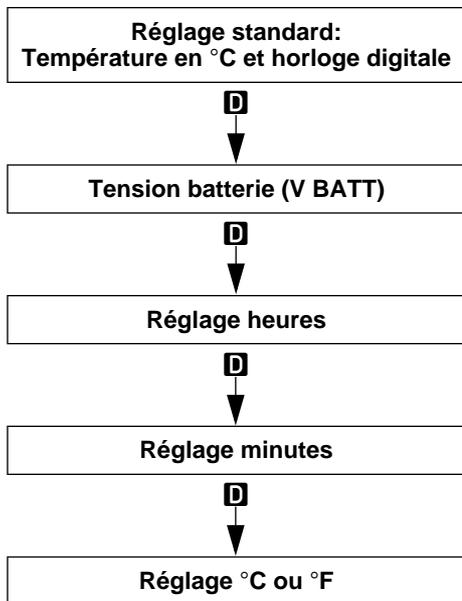
 **La confirmation de la programmation a lieu quand le témoin LED rouge hors-tours "max" (2) s'allume.**

## MULTIFONCTION (VISU DROITE)

Sur la visu droite (multifonction) apparaissent, comme réglages standard, la température du liquide de refroidissement en °C (ou °F) (1) et l'horloge digitale (2).

 Avec le moteur froid, l'inscription "C O L D" clignote.

En appuyant sur la touche **D**, l'on obtient en séquence les fonctions suivantes:

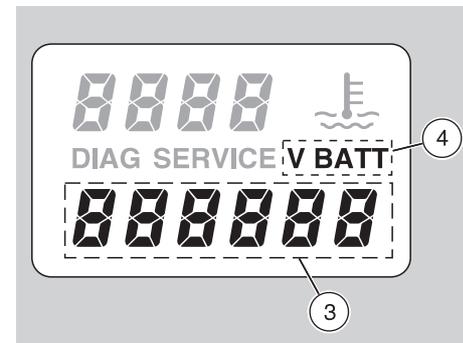


### REGLAGE STANDARD: TEMPERATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET HORLOGE DIGITALE

La valeur de la température du liquide de refroidissement (1) est affichée dans la partie supérieure de la visu droite.

Il est possible de commuter °C en °F et vice versa, voir page 22 (REGLAGE °C ou °F).

- ♦ A une température inférieure à 35 °C (95 °F), sur la visu droite clignote l'inscription "C O L D" (1).
- ♦ A une température supérieure à 115 °C (239 °F), sur la visu droite clignote la valeur (1), même si est programmée une fonction différente de la programmation standard.
- ♦ A une température supérieure à 130 °C (266 °F), sur la visu droite apparaît l'inscription "L L L" (1).
- ♦ Champ de lecture du thermomètre: 0 - 130 °C (32 - 266 °F).



L'horloge digitale (2) est affichée dans la partie inférieure de la visu droite.

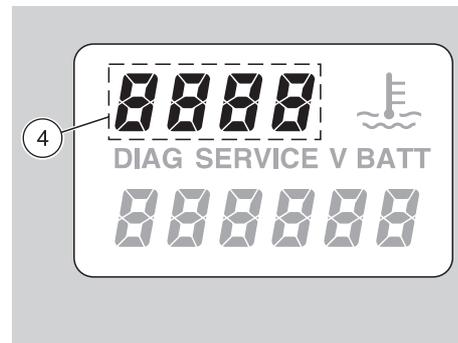
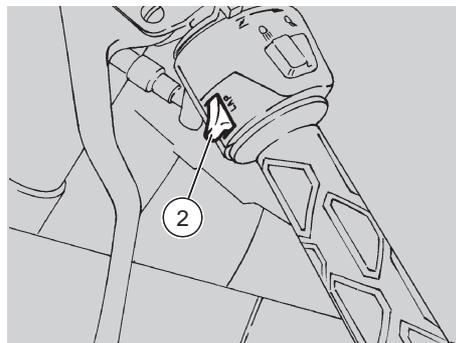
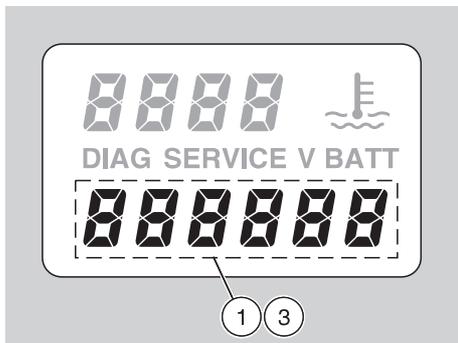
Pour régler ou modifier l'heure et les minutes, voir page 22 (REGLAGE DES HEURES) et page 22 (REGLAGE DES MINUTES).

### TENSION DE LA BATTERIE - V BATT

- ♦ En appuyant une fois sur la touche **D**, dans la partie inférieure de la visu droite est affichée la tension de la batterie en volt (3); dans la partie supérieure est affichée la température du liquide de refroidissement (1).

L'inscription "V BATT" (4) apparaît.

Le circuit de recharge fonctionne correctement si à 4000 tours/min (rpm) la tension de la batterie (avec les feux de croisement allumée) se situe entre 13 et 15 V.



### REGLAGE DES HEURES

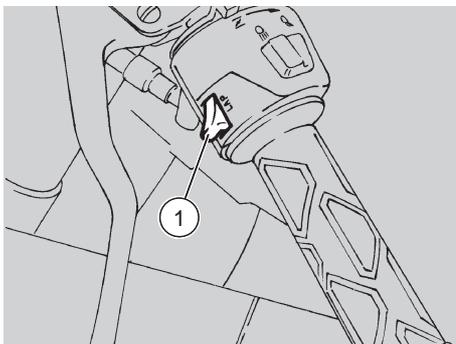
- ◆ En pressant une deuxième fois la touche **D**, dans la partie inférieure de la visu (horloge digitale) clignotent les segments des heures (1).
- ◆ Pour modifier le réglage de l'heure, appuyer sur le poussoir "LAP" (2), sur le demi-guidon gauche.
- ◆ Pour confirmer le réglage de l'heure, appuyer sur la touche **D**.

### REGLAGE DES MINUTES

- ◆ En appuyant une troisième fois sur la touche **D**, dans la partie inférieure de la visu (horloge digitale) clignotent les segments des minutes (3).
- ◆ Pour modifier le réglage des minutes, appuyer sur le poussoir "LAP" (2), sur le demi-guidon gauche.
- ◆ Pour confirmer le réglage des minutes, appuyer sur la touche **D**.

### REGLAGE °C OU °F

- ◆ En appuyant une quatrième fois sur la touche **D**, dans la partie supérieure de la visu clignotent les segments de la température du liquide de refroidissement en °C ou °F.
- ◆ Pour modifier le réglage de °C en °F, ou vice versa, appuyer sur le poussoir "LAP" (2), sur le demi-guidon gauche.
- ◆ Pour confirmer le réglage, appuyer sur la touche **D**.

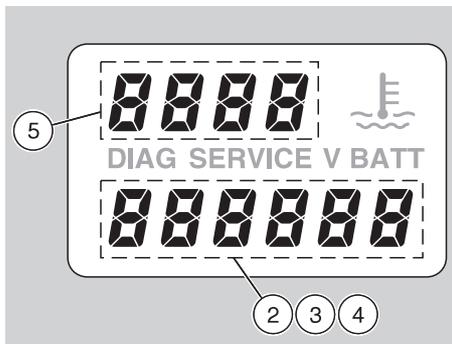


## CHRONOMETRE (VISU DROITE)

Le chronomètre permet de mesurer le temps à chaque tour avec le véhicule se trouvant sur piste et, en mémorisant les données, il est possible de les consulter par la suite.

Dans la fonction "CHRONOMETRE" il n'est pas possible de rappeler les fonctions:

- ◆ Vitesse maximum "V max"
- ◆ Vitesse moyenne "AVS"
- ◆ Distance "partielle 2"
- ◆ Pour actionner le chronomètre, appuyer sur le poussoir "LAP" (1) et sur la touche **D** avant 0,7 secondes.

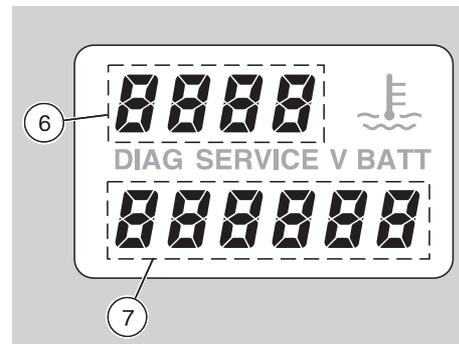


- ◆ Pour commencer le chronométrage, appuyer sur le poussoir "LAP" (1) et le relâcher immédiatement.
- ◆ Pour mémoriser le temps recueilli, appuyer sur le poussoir "LAP" (1).

Pendant 10 secondes le poussoir "LAP" (1) n'a pas d'effet et sur la visu apparaît le dernier temps mémorisé (2).

Après cela apparaît le chronomètre avec la mesure en cours (3), en partant de 10 secondes.

- ◆ Pour afficher le premier temps mémorisé (4), de la fonction chronométrage appuyer sur la touche **B**.
- ◆ Pour revoir en séquence les temps mémorisés, appuyer sur le poussoir "LAP" (1). Sur la visu apparaissent les inscriptions L 1, L 2, L 3, L 4 etc (5).
- ◆ Pour retourner au chronométrage, appuyer sur la touche **B**.

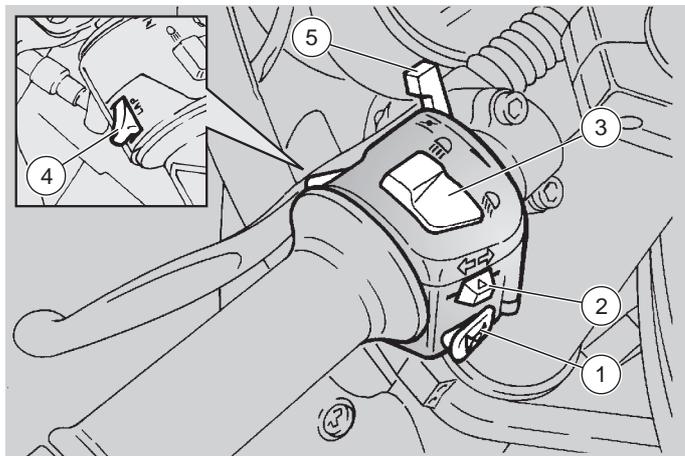


On peut mémoriser 40 temps au maximum, au delà le poussoir "LAP" (1) n'a plus d'effet.

- ◆ Pour remettre la mémoire à zéro, appuyer simultanément sur la touche **A** et sur le poussoir "LAP" (1) pendant 2 secondes.
- ◆ Pour sortir de la fonction chronomètre, appuyer sur le poussoir "LAP" (1) et sur la touche **D**.

Sur la visu droite (multifonction) apparaissent la température du liquide de refroidissement (6) et l'horloge digitale (7).

Avec le moteur froid, l'inscription "C O L D" clignote.



## COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE

 **Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque l'interrupteur d'allumage est en position "O".**

- 1) **POUSSOIR DE L'AVERTISSEUR SONORE** (🔊)  
L'avertisseur se met en fonction, lorsque le poussoir est pressé.
- 2) **INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS** (↔)  
Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.  
Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant

3) **COMMUTATEUR DES FEUX** (☞ - ☜)  
Avec l'interrupteur des feux en position "☞", voir page 25 (COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON DROIT): si le commutateur des feux se trouve en position "☜", le feu de route se met en fonction; en position "☞", le feu de croisement se met en fonction.

4) **COMMUTATEUR DES FEUX** (☞ - ☜) **ASD**  
En position "☜", sont toujours activés: les feux de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement.  
En position "☞", le feu de route est activé.

5) **POUSSOIR "LAP" (multifonction)**  
Il active l'affichage alterné sur la visu multifonction droite des fonctions:  
– heure et minutes;  
– température du liquide de refroidissement (°C ou °F);  
– chronomètre.

 **Pour la programmation des fonctions, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).**

6) **LEVIER POUR LE DEMARRAGE A FROID** (|↘|)  
En tournant vers le bas le levier "|↘|", le starter pour le démarrage à froid du moteur entre en fonction.  
Pour désactiver le starter, repositionner le levier "|↘|" dans la position initiale.

## COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON DROIT

 **Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque l'interrupteur d'allumage est en position "O".**

### 1) INTERRUPTEUR D'ARRÊT DU MOTEUR (O - ☒)

 **Ne pas manœuvrer l'interrupteur d'arrêt du moteur "O - ☒" pendant la marche.**

Il fonctionne en tant qu'interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur en position "O", il est possible de démarrer le moteur; en le tournant en position "☒", le moteur s'arrête.

 **Avec le moteur arrêté et l'interrupteur d'allumage en position "O", la batterie pourrait se décharger. Avec le véhicule arrêté, après avoir arrêté le moteur, tourner l'interrupteur d'allumage en position "☒".**

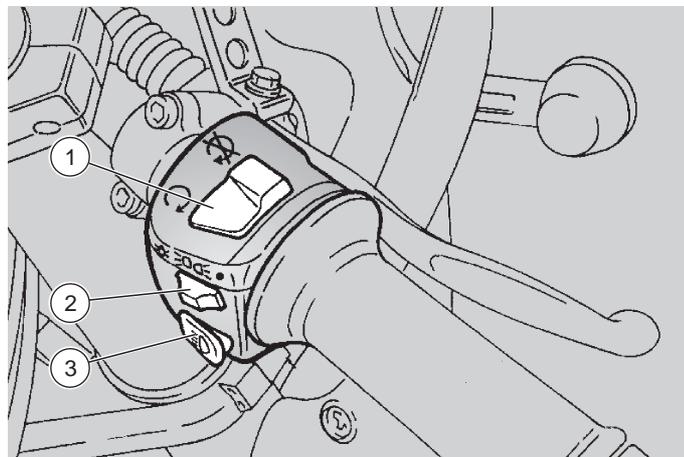
### 2) INTERRUPTEUR DES LUMIERES (☀ - ☞☞ - ●) (absent version **ASD**)

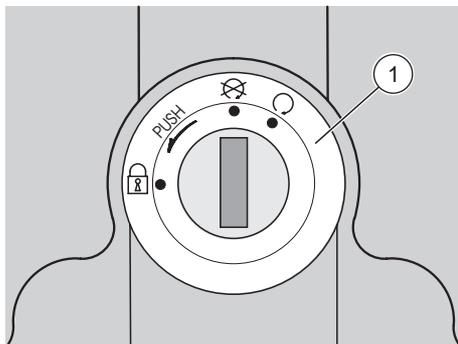
Avec l'interrupteur des feux en position "●", les lumières sont éteintes; en position "☞☞", les feux de position et la lumière du tableau de bord sont allumés; en position "☀", le feu de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement sont allumés.

Il est possible d'actionner le feu de route au moyen du commutateur des feux, voir page 24 (COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE).

### 3) POUSSOIR DE CLIGNOTEMENT DU FEU DE ROUTE (☞☞)

Il permet d'employer le dispositif de clignotement de la lumière du feu de route en cas de danger ou d'urgence.





### INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE

L'interrupteur d'allumage (1) se trouve sur la plaque supérieure de la colonne de la direction.



**La clef de contact met en fonction l'interrupteur d'allumage / blocage de la direction, la serrure du bouchon du réservoir à carburant et la serrure du coffre à documents / trousse à outils.**

**Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).**



### BLOCAGE DE LA DIRECTION



**Ne jamais tourner la clef en position "Ⓔ" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.**

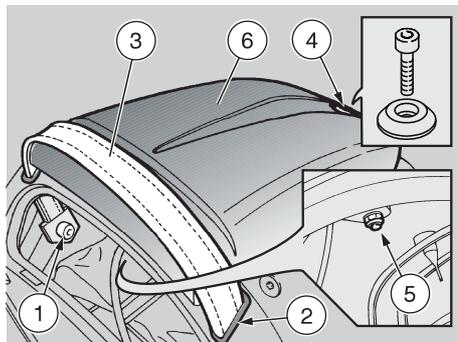
### FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction:

- ◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- ◆ Tourner la clef de contact en position "Ⓔ".
- ◆ Presser la clef de contact et la tourner en position "Ⓔ".
- ◆ Enlever la clef.

Position	Fonction	Extraction clef
 Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les lumières.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières peuvent être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.





#### DEPOSE DE LA SELLE DU PASSAGER

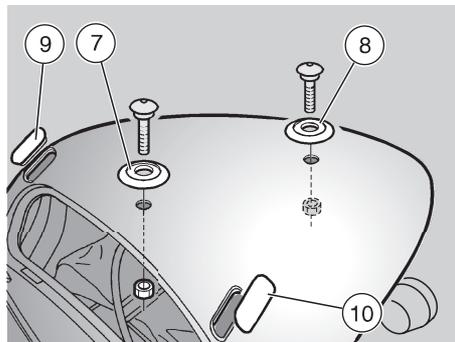
- ◆ Oter la protection du coffre à documents /trousse à outils.
- ◆ ★ Dévisser et enlever la vis (1).

#### Couple de serrage de la vis (1): 12 Nm (1,2 kgm).

 **Ne pas utiliser d'outil (tournevis, etc.) pour la dépose et l'introduction du passe-sangle de maintien (2).**

- ◆ ★ Extraire le sangle de maintien du passager (3), le pousser de la partie intérieure du coffre en déposant le passe-sangle de maintien (2).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (4) et garder la douille et l'écrou.

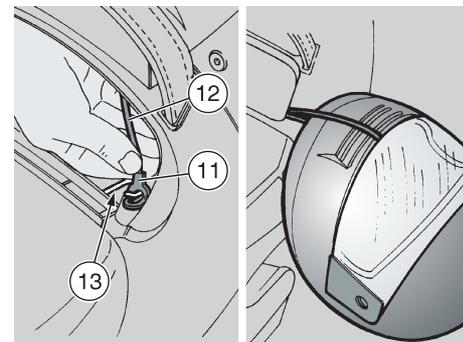
#### Couple de serrage de la vis (4): 7 Nm (0,7 kgm).



- ◆ En agissant de la partie intérieure du coffre, dévisser et enlever l'écrou (5) en le gardant.
- ◆ Soulever et enlever la selle (6).
- ◆ Positionner les bouchons de fermeture (7) et (8) sur la partie arrière du carénage et les fixer à l'aide des vis appropriées et des écrous correspondants.
- ◆ Replacer dans la trousse à outils les vis (1), la vis (4) avec la douille et l'écrou correspondants et l'écrou (5).

 **Les bouchons de fermeture droit (9) et gauche (10) présentent dans leur partie intérieure les inscriptions: "DX" et "SX" (côté de montage) et "UP" (haut) avec une flèche (sens de montage).**

- ◆ Insérer correctement les bouchons de fermeture (9) et (10) dans les logements du passage du sangle de maintien.
- ◆ Enfiler la selle (6) et le sangle (3) dans le coffre.



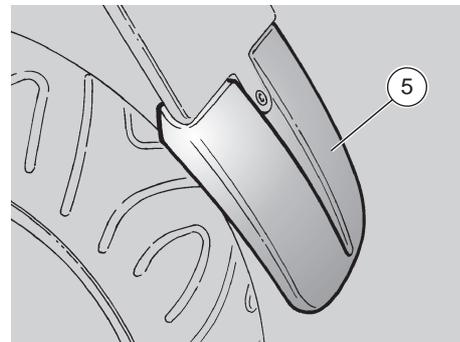
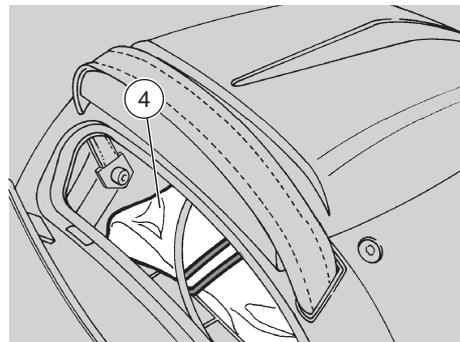
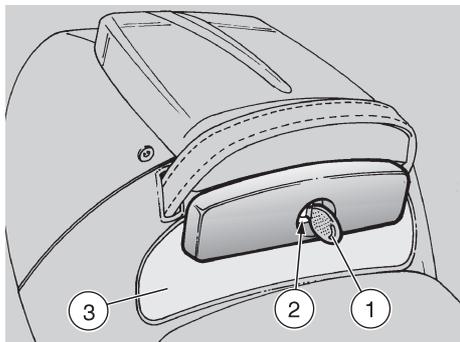
#### CROCHET POUR LE CASQUE

Grâce à l'emploi du crochet il n'est pas nécessaire d'amener le casque chaque fois que l'on gare le véhicule.

 **Ne pas conduire avec le casque appuyé au crochet. Cela pourrait compromettre les conditions de sécurité pendant la conduite.**

Pour accrocher le casque, il faut:

- ◆ Oter la protection du coffre à documents /trousse à outils.
- ◆ Extraire l'œillet (11) du câble (12) du crochet (13).
- ◆ Faire passer le câble (12) à travers l'ouverture du pare-soleil (casque de protection) ou à travers le passant approprié sur le casque.
- ◆ Enfiler l'œillet (11) sur le crochet (13).
- ◆ Repositionner la protection et la bloquer.



## COFFRE A DOCUMENTS / TROUSSE A OUTILS

Le coffre à documents / trousse à outils se trouve sous la selle du passager; pour y accéder il est nécessaire de:

- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **OPT**).
- ♦ Insérer la clef (1) dans la serrure (2).
- ♦ Tourner la clef (1) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ♦ Enlever la protection (3) du coffre. L'équipement fourni (4) est le suivant:

- Clefs mâle hexagonales 3, 4, 5, 6 mm
- Clef mâle coudée double 8-10 mm
- Clef mâle coudée double 11-13 mm
- Clef en tube double 6-7 mm
- Clef en tube 21 mm pour bougie
- Tournevis à lame cruciforme / plat
- Trousse de contenance

**Poids maximum autorisé: 1,5 kg.**

## OUTILS SPECIAUX **OPT**

Pour l'exécution de certaines interventions spécifiques, utiliser les outils spéciaux suivants (à demander au Concessionnaire Officiel **aprilia**):

Outil	Opérations	Page
Béquille de soutien arrière	Vidange de l'huile de la boîte de vitesse. Démontage de la roue arrière. Réglage de la chaîne de transmission.	49 52 54
Béquille de soutien avant.	Démontage de la roue avant.	50
Clef à talon avec section carré.	Réglage de l'embout de l'amortisseur arrière.	64
Clef de réglage entraxe amortisseur.	Réglage entraxe amortisseur.	–

## RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE **OPT**

La rallonge du garde-boue arrière (5) est très utile lorsqu'on conduit sur une route ayant une chaussée mouillée car elle réduit les projections d'eau causée par la roue arrière.

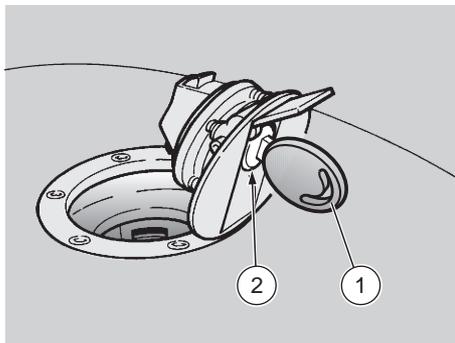
 **La rallonge du garde-boue arrière (5) est fournie en série dans les pays où l'homologation le requiert.**

## COMPOSANTS PRINCIPAUX

### CARBURANT



Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions. Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté. Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes libres, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion. Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact avec des surfaces brûlantes du moteur. Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche et avant de démarrer le véhicule, vérifier qu'il ne reste pas de carburant sur le bord de la goulotte de remplissage. L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil. Par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir. Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement. Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.



**NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**

**GARDER HORS DE LA PORTER DES ENFANTS**

Utiliser exclusivement de l'essence super sans plomb selon la DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et I.O. 85 (N.O.M.M.).

**CAPACITE DU RESERVOIR**

(réserve comprise): 19,5 /

**RESERVE RESERVOIR:** 3,6 / (réserve mécanique)

Pour le ravitaillement de carburant, il faut:

- ♦ Insérer la clef de contact (1) dans la serrure du bouchon du réservoir (2).
- ♦ Tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer en ouvrant le portillon de l'essence.

### HUILE DE LA BOITE DE VITESSE

Contrôler tous les 4000 km (2500 mi) le niveau de l'huile de la boîte de vitesse, voir page 50 (VERIFICATION DU NIVEAU DE L'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE ET MISE A NIVEAU).

Vidanger l'huile de la boîte de vitesse après les 1000 premiers kilomètres (625 mi) et successivement tous les 12000 km (7500 mi), voir page 51 (VIDANGE DE L'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE).



Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 75W-90, voir page 86 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



L'huile du moteur peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement. Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

**Ne pas disperser l'huile usagée dans l'environnement.**

**Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.**

**En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.**



## LIQUIDE DES FREINS - recommandations

 Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés. Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

 De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique. S'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.

 **Faire particulièrement attention à ce que les disques de freins ne soient pas gras ou huileux, surtout après avoir effectué les opérations d'entretien ou de contrôle. Contrôler que les tubes de freins ne soient pas entortillés ou usés. Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit**

En cas d'intervention d'entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d'employer des gants en latex.

**Le liquide des freins peut être cause d'irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux. Dans ce cas, laver soigneusement les parties du corps ayant touché ce liquide puis s'adresser à un oculiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.**

**Ne pas disperser le liquide des freins dans l'environnement.**

**GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**

 **En manipulant le liquide des freins, faire attention de ne pas en renverser sur les parties en plastique ou recouvertes de peinture, car cela pourrait les endommager gravement.**

## FREINS A DISQUE

 **Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état.**

**Le liquide des freins doit être remplacé une fois par an, par un Concessionnaire Officiel aprilia.**

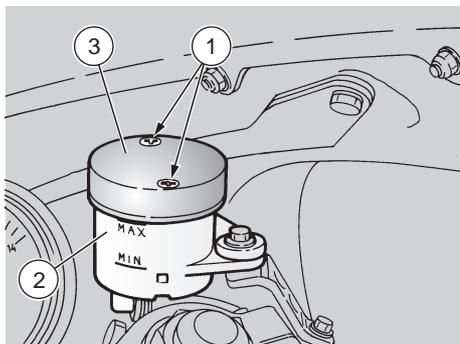
**Utiliser le liquide de freins du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 86 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).**

Ce véhicule est équipé de freins avant et arrière hydrauliques à disque. Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Le réservoir à liquide de frein avant se trouve sur le demi-guidon droit, à proximité du raccord du levier de frein avant.

Le réservoir à liquide de frein arrière se trouve sous le carénage supérieur, du côté droit du véhicule.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide des freins dans les réservoirs, voir page 31 (FREIN AVANT), page 32 (FREIN ARRIERE) et l'usure des plaquettes de frein, voir page 66 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).



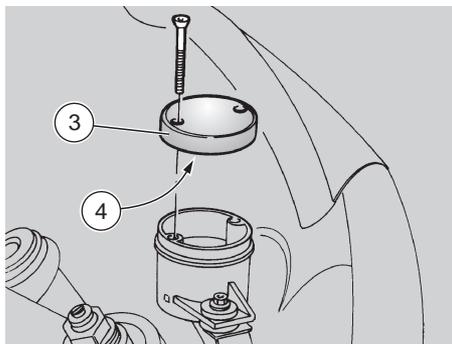
## FREIN AVANT

### Contrôle



**Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.**

- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE) et tourner le guidon complètement vers la droite.
- ♦ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".
- ♦ Si le liquide est inférieur au repère "MIN", il faut en rajouter.



### Remplissage



**Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein avant avec les vis (1) desserrés ou, surtout, avec le couvercle du réservoir à liquide des freins ôté.**

- ♦ Dévisser les deux vis (1) du réservoir à liquide des freins (2).
- ♦ Soulever et enlever le couvercle (3) avec les vis et le joint (4).



**Afin de ne pas renverser le liquide de freins pendant le remplissage, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule.**

- ♦ Remplir le réservoir (2) avec le liquide de freins, voir page 86 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'à atteindre le niveau correct, compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".



**Pendant le remplissage ne pas dépasser le niveau "MAX". Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" doit être effectué seulement avec des plaquettes neuves.**

**Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.**

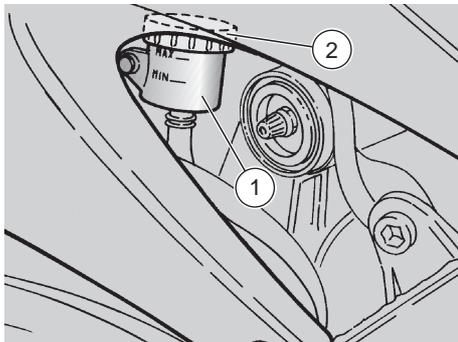
**Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.**

- ♦ Pour remonter les composants, suivre le processus inverse.



**Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

**Dans le cas d'une course excessive du levier de frein, d'une excessive élasticité ou de présence de bulles d'air dans le circuit, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge d'air du système.**

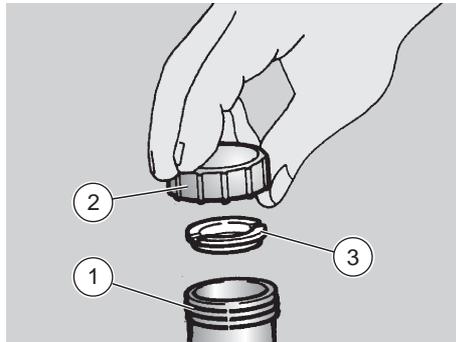


## FREIN ARRIERE

### Contrôle

 **Placer le véhicule sur un terrain solide et plat.**

- ◆ Maintenir le véhicule en position verticale de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir (1) soit parallèle au bouchon (2).
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".
- ◆ Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN", il faut en rajouter.



### Remplissage

 **Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein arrière avec le bouchon du réservoir à liquide des freins desserré ou ôté.**

- ◆ Oter la batterie, voir page 70 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ En manœuvrant du coffre à batterie, dévisser et enlever le bouchon (2).

 **Pour ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de maintenir le liquide du réservoir parallèle au bord du réservoir (en position horizontale).**

- ◆ Oter le joint (3).
- ◆ A l'aide d'une seringue, remplir le réservoir (1) avec le liquide de freins, voir page 86 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'à atteindre le niveau correct, compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

 **Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves. Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes. Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.**

- ◆ Pour remonter les composants, suivre le processus inverse.

 **Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

**Dans le cas d'une course excessive du levier de frein, d'une excessive élasticité ou de présence de bulles d'air dans le circuit, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge d'air du système.**



## RESERVOIR D'HUILE DU MELANGEUR

Ce véhicule est doté d'un mélangeur séparé qui permet le mélange de l'essence avec l'huile, pour la lubrification du moteur, voir page 86 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

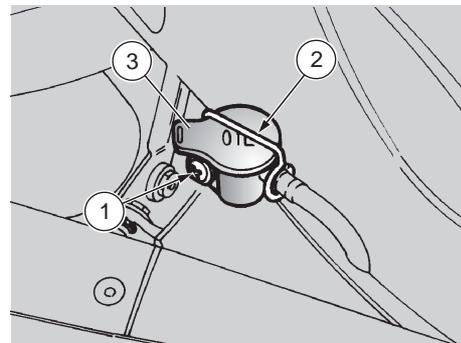
Le véhicule se trouve sur la réserve quand s'allume le témoin LED de la réserve de l'huile du mélangeur "🛢️", situé sur le tableau de bord, voir page 15 (INSTRUMENTATION ET INDICATEURS).



**Contrôler tous les 500 km (312 mi) le niveau de l'huile du mélangeur. L'emploi du véhicule sans huile du mélangeur peut causer de graves dommages au moteur.**

**S'il n'y a plus d'huile dans le réservoir du mélangeur, ou si l'on extrait le tuyau de l'huile du mélangeur, il est nécessaire de s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui effectuera la purge.**

**Cette opération est indispensable car le fonctionnement du moteur avec de l'air dans l'installation de l'huile du mélangeur pourrait sérieusement endommager le moteur.**



Pour introduire l'huile du mélangeur dans le réservoir il faut:

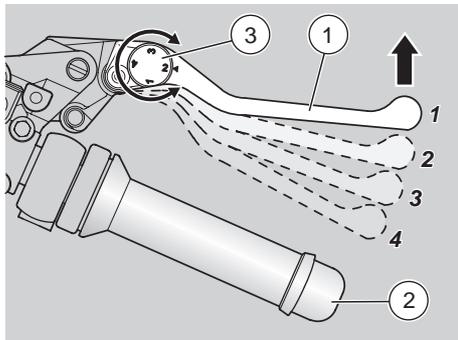
- ♦ Dévisser et enlever la vis (1).
- ♦ Oter le crochet (2).
- ♦ Oter le bouchon (3).

CAPACITE DU RESERVOIR: 1,6 /  
RESERVE DU RESERVOIR: 0,3 /



**Se laver avec soin les mains après avoir touché l'huile. Ne pas disperser l'huile dans l'environnement.**

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**



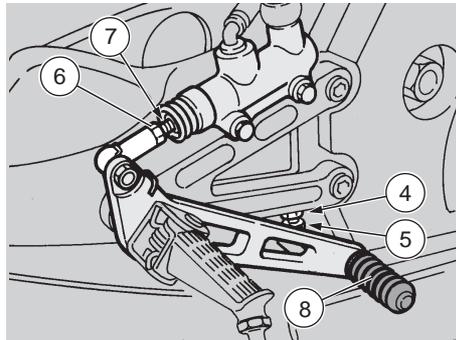
### REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN AVANT

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier (1) et la poignée (2), en tournant le dispositif de réglage (3).

Les positions "1" et "4" correspondent à une distance approximative, entre l'extrémité du levier et la poignée, respectivement de 136 et 103 mm.

Les positions "2" et "3" correspondent à des distances intermédiaires.

- ◆ Pousser en avant le levier de commande (1) et tourner le dispositif de réglage (3) jusqu'à porter le numéro souhaité au niveau de la flèche de repère.



### REGLAGE DU FREIN ARRIERE

La pédale de frein est positionnée ergonomiquement pendant l'assemblage du véhicule. Si nécessaire il est possible de personnaliser la position, en hauteur, de la pédale de frein:

- ◆ Desserrer le contre-écrou (4);
- ◆ Visser complètement le dispositif de réglage du frein (5).
- ◆ Visser à fond le contre-écrou (6) sur la barre de commande de la pompe (7).
- ◆ Visser complètement la barre de commande de la pompe (7), la dévisser donc de 3-4 tours.
- ◆ Dévisser le dispositif de réglage du frein (5) jusqu'à ce que la pédale de frein (8) se positionne à la hauteur souhaitée.
- ◆ Bloquer le dispositif de réglage du frein (5) à l'aide du contre-écrou (4).
- ◆ Dévisser la barre de commande de la pompe (7) et la porter en contact avec le piston de la pompe.



- ◆ Visser de nouveau la barre pour garantir un jeu minimum de  $0,5 \div 1$  mm entre la barre de commande de la pompe (7) et le piston de la pompe.



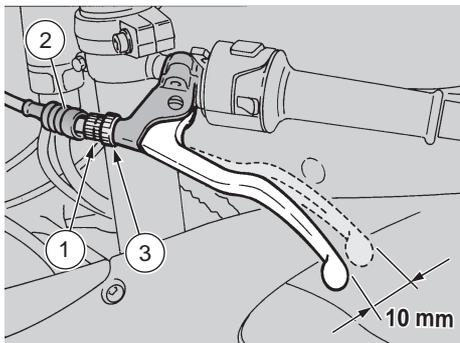
**S'assurer de la présence de jeu entre le dispositif de réglage du frein et la butée afin d'éviter que le frein reste actionné en causant une usure prématurée des éléments de freinage. Jeu entre le dispositif de réglage et la butée:  $0,5 \div 1$  mm.**

- ◆ Bloquer la barre de commande de la pompe à l'aide du contre-écrou (6).



**Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de besoin, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

**Après le réglage, contrôler que la roue tourne librement lorsqu'on relâche le frein.**

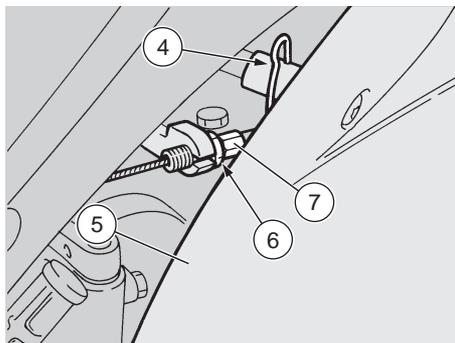


## REGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Effectuer le réglage de l'embrayage lorsque le moteur s'arrête ou le véhicule tend à avancer avec le levier de frein actionné ou une vitesse embrayée, ou bien si l'embrayage "patine" en causant ainsi un retard de l'accélération par rapport au régime du moteur.

Les réglages inférieurs peuvent être effectués au moyen du dispositif de réglage (1):

- ◆ Extraire le protecteur (2).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (3).
- ◆ Tourner le dispositif de réglage (1) jusqu'à ce que la course à vide à l'extrémité du levier de l'embrayage soit de 10 mm environ (voir figure).
- ◆ Serrer le contre-écrou (3) et contrôler de nouveau le réglage.



Si le dispositif de réglage est complètement vissé, complètement dévissé ou s'il n'est pas possible d'obtenir la course à vide correcte, il faut:

- ◆ Extraire le protecteur (2).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (3) et visser complètement le dispositif de réglage (1).
- ◆ Serrer le contre-écrou (3).
- ◆ Oter la goupille (4).
- ◆ Déplacer modérément le carénage latéral droit (5) vers l'extérieur.
- ◆ Desserrer le contre-écrou à l'extrémité inférieure du câble de l'embrayage (6), du côté droit du moteur.
- ◆ Tourner le dispositif de réglage (7) de façon à obtenir la course à vide prescrite.
- ◆ Serrer le contre-écrou (6) et contrôler de nouveau le réglage.
- ◆ Repositionner le carénage (5).
- ◆ Insérer la goupille (4).

- ◆ Démarrer le moteur, voir page 40 (DÉMARRAGE).
- ◆ Actionner complètement l'embrayage et embrayer la première vitesse.

S'assurer que le moteur ne s'arrête pas ou que le véhicule ne tend pas à avancer ou bien que l'embrayage ne "patine" pas pendant la phase d'accélération ou pendant la marche.



**S'il n'est pas possible d'obtenir un réglage correct, ou si l'embrayage ne fonctionne pas correctement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**



**Contrôler l'état du câble de l'embrayage: il ne doit pas présenter d'aplatissements ni d'usure de la gaine dans toute sa longueur.**

- ◆ Lubrifier périodiquement le câble de l'embrayage avec un lubrifiant adéquat, voir page 86 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), pour en éviter une usure prématurée et la corrosion.



## LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

 **Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum.**

Contrôler tous les 2000 km (1250 mi) et après de longs voyages le niveau du liquide de refroidissement; le remplacer tous les 24 mois.

 **Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.**

**Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l'eau et consulter un médecin. S'il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l'eau abondante et consulter immédiatement un médecin.**

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

**Faire attention de ne pas verser le liquide de refroidissement sur les parties bruyantes du moteur; il pourrait s'inclandre en émettant des flammes invisibles.**

**En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.**

 **Pour remplacer le liquide s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

La solution de liquide de refroidissement est composée par 50% d'eau et 50% d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

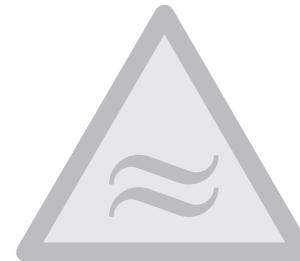
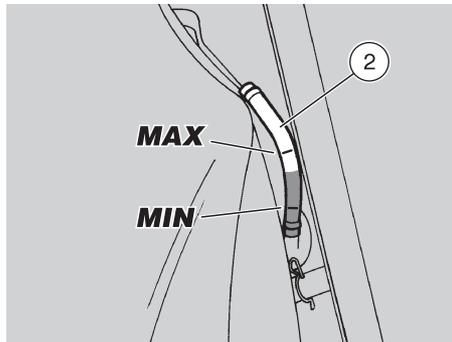
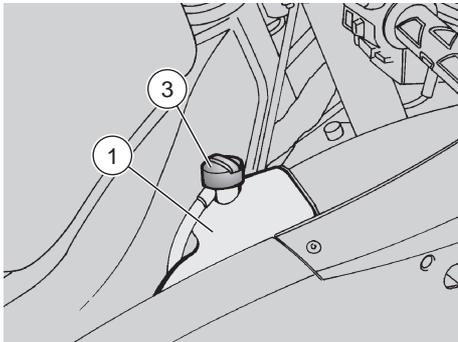
Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d'éviter les rajouts fréquents.

De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux, déposés dans les radiateurs de l'eau évaporée et l'efficacité du système de refroidissement reste intégrale.

Au cas où la température externe serait inférieure à zéro degrés centigrades, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration majeure d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, employer de l'eau déminéralisée pour ne pas endommager le moteur.

 **Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du vase d'expansion quand le moteur est chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et sa température est très élevée.**



### Contrôle et remplissage



**Avec le moteur froid, effectuer les opérations de contrôle et remplissage du liquide de refroidissement.**

- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.



**Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.**

- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- ◆ S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion (1) soit compris entre les repères "MIN" et "MAX" estampillés sur le tuyau transparent de contrôle (2) (voir figure).
- ◆ Dans le cas contraire, dévisser et ôter le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Remplir avec du liquide de refroidissement, voir page 86 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'à ce que le niveau du liquide soit compris entre les repères "MIN" et "MAX", estampillés sur le tuyau. Ne pas dépasser ce niveau, autrement le liquide sortira pendant le fonctionnement du moteur.
- ◆ Réinsérer le bouchon de remplissage (3).



**En cas de consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le vase d'expansion resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit. Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

## PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

 **Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 82 (DONNEES TECHNIQUES).**

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.  
Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.

Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les côtés des pneus travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes. Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent la manœuvrabilité du véhicule.

Remplacer le pneu s'il est usé ou s'il présente une crevaison de plus de 5 mm sur la bande de roulement. Après la réparation d'un pneu, faire effectuer l'équilibrage de la roue.

N'utiliser que des pneus de dimensions indiquées par *aprilia*, voir page 82 (DONNEES TECHNIQUES).

Contrôler que les valves de gonflage sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit. Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention de personnel spécialisé.

Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire Officiel *aprilia* ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.

Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante: il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats.

Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.

En ce cas, remplacer les pneus.

### LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT

avant: ..... 2 mm  
arrière: ..... 2 mm



SILENCIEUX CATALYSEUR   
(seulement pour la version catalytique)

 **Eviter de garer le véhicule de version catalytique près de broussailles sèches ou dans des endroits accessibles aux enfants car le silencieux catalyseur atteint, pendant l'usage, des températures très élevées; faire donc extrêmement attention et éviter tout contact avant son refroidissement complet.**

Le véhicule catalytique est équipé de deux silencieux avec catalyseur métallique du type "bivalent au platine-rhodium". Ce dispositif consent l'oxydation du CO (oxyde de carbone) et des HC (hydrocarbures non brûlés) présents dans les gaz d'échappement et les transforme respectivement en anhydride carbonique et en vapeur d'eau.

 **L'essence avec plomb détruit les pots d'échappement catalytiques! Ne pas en utiliser.**



Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, (voir "TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES").

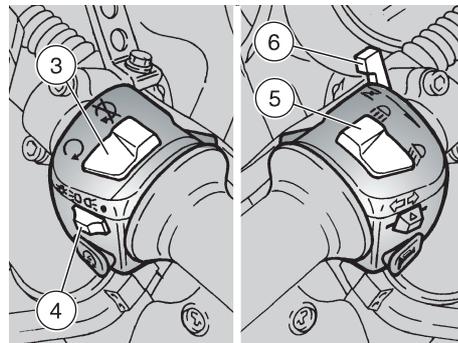
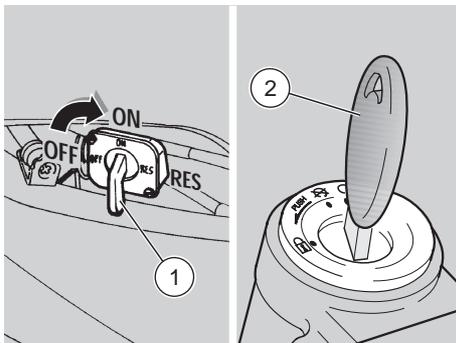
Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

Ne jamais hésiter à s'adresser à son Concessionnaire Officiel aprilia si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Contrôle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide.	30-31-32-66
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne sagement et qu'il puisse être ouvert et fermé complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	67
Huile du mélangeur / huile de la boîte de vitesse	Contrôler et/ou rajouter si nécessaire	33-50-51
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels.	38
Leviers de freins	Contrôler le glissement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.	34
Embrayage	La course à vide à l'extrémité du levier de l'embrayage doit être d'environ 10 mm; l'embrayage doit fonctionner sans secousses et/ou patinage.	35
Béquille latérale	Contrôler le glissement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les joints et les articulations, si nécessaire. Contrôler le fonctionnement correct de l'interrupteur de sécurité sur la béquille latérale.	73-74
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.	—
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.	56-57
Réservoir à carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites ou d'occlusions du circuit.	29-59-79
Liquide de refroidissement	Le niveau du liquide dans le tuyau transparent de contrôle doit être compris entre les repères "MIN" et "MAX".	36-37
Feux, témoins, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation.	69÷78



## DEMARRAGE

 Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée. Eviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés. L'observation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.

 Avec la béquille latérale baissée, le moteur peut être démarré seulement si la vitesse est au point mort; en ce cas si l'on essaie d'embrayer la vitesse, le moteur s'arrête. Avec la béquille latérale soulevée, il est possible de démarrer le moteur avec la vitesse au point mort ou avec une vitesse embrayée et le levier d'embrayage actionné.

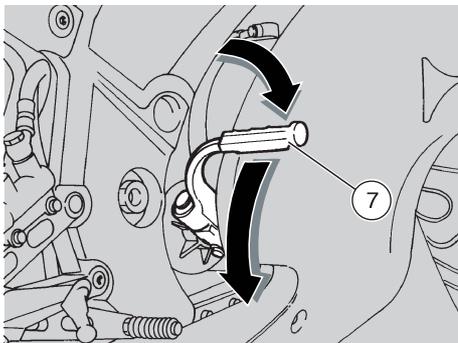
- ◆ Replier la béquille.

- ◆ Monter sur le véhicule en position de conduite.
- ◆ Positionner sur "ON" le levier du robinet de carburant (1).
- ◆ Tourner la clef de contact (2) et positionner sur "O" l'interrupteur d'allumage.  
A ce point sur le tableau de bord:
  - s'allume le témoin LED rouge de la réserve de l'huile du mélangeur "سرسر";
  - pendant secondes environ s'allume le témoin LED rouge de hors-tours "max" et l'aiguille du compte-tours se positionne sur le seuil de hors-tours pré-programmé.

 Il est possible de programmer l'unité de mesure du tachymètre (km ou mi), l'unité de mesure de la température du liquide de refroidissement (°C ou °F), le seuil de hors-tours, les fonctions de l'horloge et, si nécessaire, du chronomètre, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

 Pour les premières périodes, régler le seuil de hors-tours à une valeur basse. Augmenter le seuil graduellement au fur et à mesure que l'on se familiarise avec le véhicule. Ne pas dépasser le seuil du nombre de tours conseillés pendant le rodage, voir page 45 (RODAGE).

- ◆ Bloquer au moins une roue, en tirant sur un levier de frein.
- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert "N" allumé).
- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (3) sur "O".
- ◆ S'assurer que l'interrupteur des limieres (4) soit en position "•".
- ◆ **ASD** S'assurer que le commutateur des feux (5) soit en position "D".
- ◆ Si le démarrage est effectué avec le moteur froid, tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid "I\|\" (6).

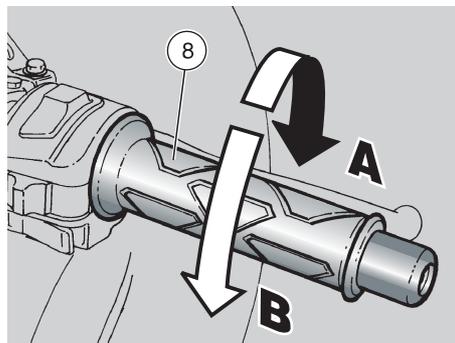


- ◆ Tourner vers l'extérieur la pédale de démarrage (7).
- ◆ Agir sur la pédale de démarrage (7) sans accélérer.

**⚠ Avec le moteur démarré, le témoin LED rouge de la réserve de l'huile du mélangeur "⚡" doit s'éteindre. Si le témoin reste allumé ou s'il s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, rajouter de l'huile du mélangeur, voir page 33 (RESERVOIR D'HUILE DU MELANGEUR).**

- ◆ Maintenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer jusqu'au départ.

**⚠ Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid. Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de rechauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.**



- ◆ Tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid "↖" (6) après que le moteur soit rechauffé.

### Démarrage avec le moteur "noyé".

Dans le cas où l'on n'exécute pas correctement la procédure de démarrage ou en cas d'excès de carburant dans les tuyaux d'admission et dans le carburateur, le moteur pourrait se "noyer".

Pour nettoyer un moteur "noyé":

- ◆ Effectuer les neuf premières opérations de la procédure de démarrage.
- ◆ Tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid "↘" (6).
- ◆ Appuyer sur la pédale de démarrage (7) avec fermeté à plusieurs reprises (en laissant tourner le moteur à vide) avec la poignée de l'accélérateur (8) complètement tournée (**Pos. B**).

### Démarrage à froid.

En cas de température ambiante basse (près de 0°C / 32°F ou inférieures), il pourrait advenir des difficultés au premier démarrage.

En ce cas:

- ◆ Tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid "↘" (6).
- ◆ Agir sur la pédale de démarrage (7) avec fermeté et à plusieurs reprises et simultanément tourner modérément la poignée de l'accélérateur (8).

### Si le moteur démarre

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (8).
- ◆ Tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid "↖" (6).

Si le ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec la poignée de l'accélérateur (8).

### Si le moteur ne démarre pas.

Attendre quelques secondes et effectuer de nouveau la procédure de démarrage.

### DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE

Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, agir sur la pédale de démarrage (7) avec fermeté et à plusieurs reprises sans accélérer, permettant ainsi le remplissage du circuit d'alimentation du carburant. Pour démarrer le moteur, accélérer modérément et effectuer la procédure de démarrage.

 Ce véhicule possède une puissance très élevée et doit être employé graduellement et avec prudence maximum.

Ne pas positionner d'objets derrière la protection supérieure en plastique.

 Avant de partir, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

Si pendant la conduite la quantité "standard" de carburant se termine, positionner sur "RES" le levier du robinet de carburant (1) pour activer la réserve de carburant.

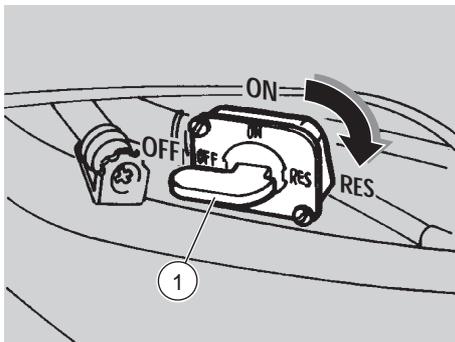
Réserve de carburant: 5 /(réserve mécanique).

 Si l'on voyage sans passager, s'assurer que les repose-pieds du passager soient fermés.

Pendant la conduite maintenir les mains appuyées aux poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

Ne jamais conduire dans des positions différentes.

Si l'on voyage avec un passager, instruire celui-ci de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

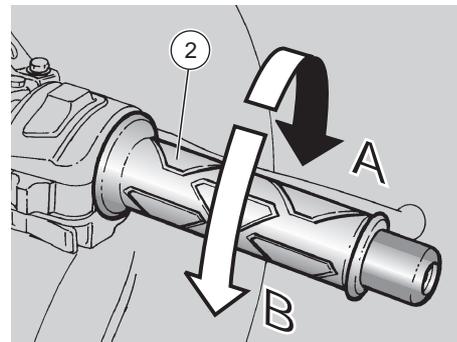


Pour le départ:

- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

 Avec le véhicule arrêté, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, pour cette raison les objets semblent être plus loins que ce qu'ils sont réellement. Ces rétroviseurs offrent une vision "grand angle" et seulement l'expérience permet d'évaluer la distance des véhicules qui suivent.

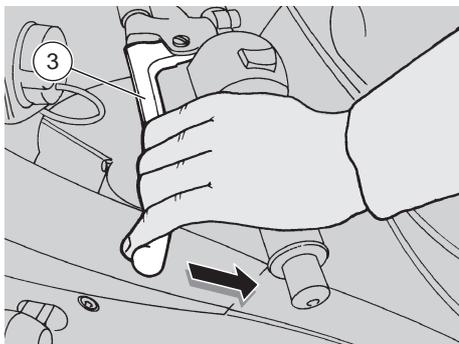
- ◆ Pendant les premiers kilomètres de route, conduire à une vitesse limitée pour permettre au moteur de monter en température.



- ◆ Avec la poignée de l'accélérateur (2) relâchée (**Pos. A**) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier d'embrayage (3).
- ◆ Embrayer la première vitesse en appuyant vers le bas le levier de commande de changement de vitesse (4).
- ◆ Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).

 Au départ, si l'on relâche trop brusquement ou rapidement le levier de l'embrayage, on peut causer l'arrêt du moteur et le blocage du véhicule (calage).

 Ne pas accélérer brusquement ou excessivement lorsqu'on relâche le levier de l'embrayage afin d'éviter le "patinage" de l'embrayage (relâche lente) ou la montée de la roue avant (cabrage) (relâche rapide).



- ◆ Relâcher lentement le levier d'embrayage (3) et accélérer simultanément en tournant modérément la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. B**).

Le véhicule commencera à avancer.



**Ne pas dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 34 (RODAGE).**

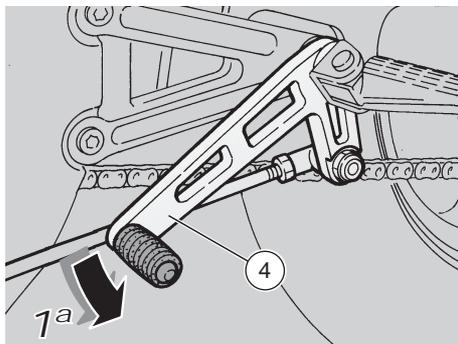
- ◆ Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. B**), sans dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 45 (RODAGE).

Pour embrayer la deuxième vitesse:



**Manœuvrer avec une certaine rapidité. Ne pas conduire le véhicule avec un nombre de tours du moteur trop bas.**

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. A**), actionner le levier d'embrayage (3) et soulever le levier de commande de changement de vitesse (4). Relâcher le



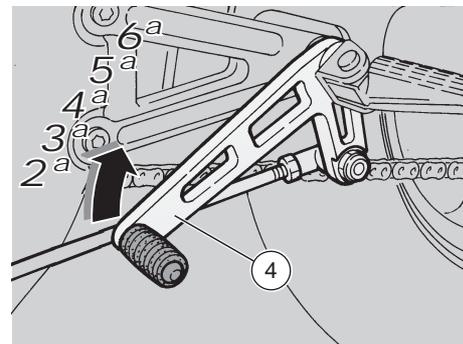
- levier de l'embrayage (3) et accélérer.
- ◆ Répéter les deux dernières opérations et passer aux vitesses supérieures.



**Si le témoin LED de la réserve de l'huile du mélangeur "⚡" s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, il signifie que le niveau de l'huile du mélangeur est sur la réserve; dans ce cas prévoir le remplissage de l'huile du mélangeur, voir page 33 (RESERVOIR D'HUILE DU MÉLANGEUR).**

Le passage d'une vitesse supérieure à une vitesse inférieure, appelé "retrogradage", s'effectue:

- ◆ Dans les descentes et dans les freinages, pour augmenter l'action de freinage en utilisant la compression du moteur.
- ◆ Dans les pentes, quand la vitesse embrayée n'est pas adéquate à la vitesse (rapport élevée, vitesse modérée) et le nombre de tours du moteur descend.



- ⚠ Retrograder une vitesse à la fois; le "retrogradage" simultané de plusieurs vitesses peut provoquer le dépassement du régime de puissance maximum "surregime". Avant et pendant le "retrogradage" d'une vitesse, il faut ralentir en relâchant l'accélérateur pour éviter également le "surregime".**

Pour effectuer un "retrogradage":

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. A**).
- ◆ Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et réduire la vitesse du véhicule.
- ◆ Actionner le levier de l'embrayage (3) et baisser le levier de commande de changement de vitesse (4) pour enclencher la vitesse inférieure.
- ◆ Relâcher les leviers de frein, s'ils sont actionnés.
- ◆ Relâcher le levier d'embrayage et accélérer modérément.



Si sur la visu multifonction du côté droit apparaît l'inscription "LLL", arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 36 (LIQUIDE DE RE-FROIDISSEMENT).

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule.

Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l'on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence.

En cas d'arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté. L'emploi du moteur pour maintenir le véhicule arrêté peut causer la surchauffe de l'embrayage.



Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère; éviter de freiner à la limite: les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l'on n'utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage. Il faut exploiter la compression du moteur en utilisant la réduction des vitesses avec l'emploi intermittent des deux freins.

Ne jamais rouler contact coupé, dans les descentes.

Si l'on conduit avec une visibilité limitée, allumes les feux de croisement pour rendre visible son véhicule, même pendant le jour.

Si l'on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manoeuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.



Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.

Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

Signaler toujours les changements de voie ou de direction à l'aide des dispositifs appropriés et le faire suffisamment en avance, en évitant toute manoeuvre brusque et dangereuse.

Désactiver les dispositifs tout de suite après le changement de direction.

Lorsqu'on dépasse ou l'on est dépassé par d'autres véhicules, faire très attention.

En cas de pluie, le nuage causé par les projections des grands véhicules réduit la visibilité et le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

## RODAGE

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite pendant le rodage. Ceci permet de "charger" le travail des composants et successivement de "décharger", en faisant refroidir les pièces du moteur. Même s'il est important de stimuler les composants du moteur durant les rodage, faire très attention à ne pas excéder.

 **Seulement après les 1500 premiers kilomètres (937 mi) de rodage il est possible d'obtenir les meilleures performances du véhicule.**

Suivre les indications suivantes:

- ◆ Ne pas accélérer brusquement et complètement lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien durant qu'après le rodage.
- ◆ Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- ◆ Durant les 800 premiers km (500 mi) de route, ne jamais dépasser les 6000 tours/min (rpm).

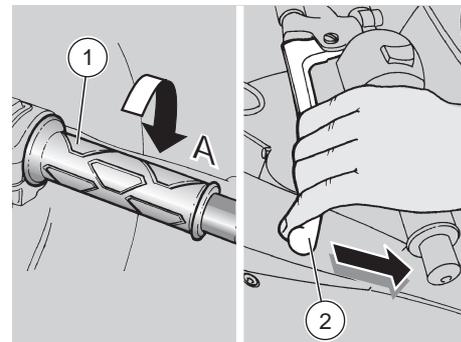


**Après les 1000 premiers km (625 mi) de fonctionnement, effectuer les contrôles décrits dans la colonne "fin de rodage" de la FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE, voir page 47 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE), afin d'éviter tout risque d'accident pour le pilote ou autrui et de dommages au véhicule.**

- ◆ Entre 800 (500mi) et 1600 km (1000 mi) de route, conduire plus vivement, varier la vitesse et utiliser l'accélération maximale seulement durant de courts instants, pour permettre un meilleur couplage des composants; ne jamais dépasser 9000 tours/min du moteur (voir tableau).
- ◆ Après 1600 km (1000 mi), on peut prétendre à de meilleures performances du moteur, sans toutefois faire tourner le moteur plus que son régime de puissance maximum 12000 tours/min (rpm).

### Nombre maximum de tours du moteur pour le rodage

Parcours km (mi)	tours/min (rpm)
0÷800 (0÷500)	6000
800÷1600 (500÷1000)	9000
plus de 1600 (1000)	12000



## ARRET



**Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.**

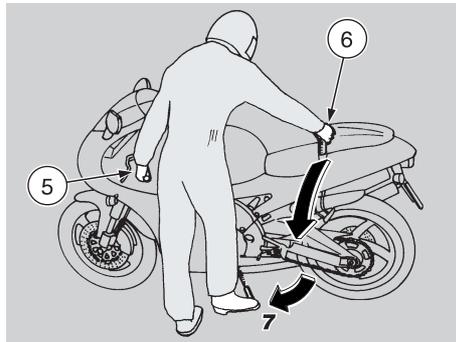
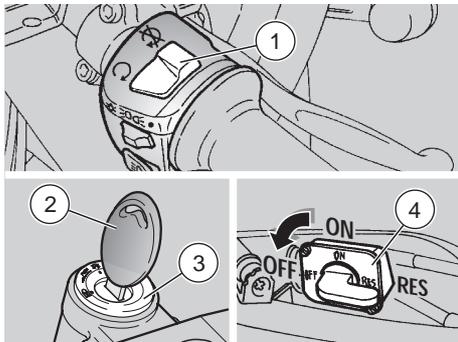
- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (1) (Pos. A), actionner graduellement les freins et simultanément "retrograder" la vitesse pour ralentir, voir page 42 (DEPART ET CONDUITE).

Une fois réduite la vitesse, avant de l'arrêt total du véhicule:

- ◆ Actionner le levier de l'embrayage (2) afin d'éviter que le moteur s'éteigne.

Avec le véhicule arrêté:

- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert "N" allumé).
- ◆ Relâcher le levier de l'embrayage.
- ◆ Pendant un arrêt momentané, maintenir actionné au moins un frein.



## STATIONNEMENT

**⚠** **Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe. Ne jamais l'appuyer aux murs, ni le coucher par terre. S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants. Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clef de contact insérée dans l'interrupteur d'allumage. Ne pas s'asseoir sur le véhicule lorsqu'il est sur la béquille.**

- ♦ Arrêter le véhicule, voir page 45 (ARRET).
- ♦ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (1) sur "⊗".
- ♦ Tourner la clef de contact (2) et positionner sur "⊗" l'interrupteur d'allumage (3).
- ♦ Positionner sur "OFF" le levier du robinet de carburant (4).

- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

**⚠** **Ne pas laisser la clef de contact insérée dans l'interrupteur d'allumage.**

- ♦ Bloquer la direction, voir page 26 (BLOCAGE DE LA DIRECTION) et extraire la clef de contact.

## POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

- ♦ Saisir la poignée gauche (5) et la ceinture pour le passager (6).
- ♦ Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (7).
- ♦ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- ♦ Braquer complètement le guidon vers la gauche.

**☞** **S'assurer que le véhicule est stable.**

## CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et utiliser toujours le dispositif de blocage de la direction.

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette soient en ordre.

Ecrire ses données et son numéro de téléphone dans ce livret, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM.....

PRENOM .....

ADRESSE .....

.....

NUMERO DE TELEPHONE .....

**☞** **Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le livret usage et entretien.**



Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat. Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d'échappement, afin d'éviter des brûlures. Le véhicule est construit avec des matériaux non comestibles. Ne mordre, sucer, mâcher ou avaler aucune partie du véhicule, en aucune raison.



Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique. Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide. Effectuer les "Contrôles Préliminaires", après chaque opération d'entretien, voir page 39 (TABLEAU DES CONTRÔLES PRELIMINAIRES).

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

Composants	Fin de rodage (1000 km) (625 mi) ou 4 mois	Tous les 4000 km (2500 mi) ou 8 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou 16 mois
Batterie - niveau liquide	C	C	
Bougies	P	P	tous les 6000 km (3700 mi): S
Carburateurs	C	P	
Chaîne de transmission		tous les 500 km (312 mi): C	
Centrage roues		C	
Roulements de braquage et direction	C	C	
Roulements roues		C	
Filtre à air		P	S
Jeu embrayage	R	R	
Systèmes de freinage	C	C	
Système de refroidissement	C	C	
Installation lumières	C	C	
Liquide de freins	C	chaque année: S	
Niveau huile mélangeur		tous les 500 km (312 mi): C	
Liquide de refroidissement		tous les 2 ans: S	
Huile fourche	après les 4000 premiers km (2500 mi): S / tous les 4000 km (2500 mi): C		
Huile boîte de vitesse	S	C	tous les 12000 km (7500 mi): S
Pivot levier démarrage	tous les 8000 km (5000 mi): C (avec graisse hydrofuge) (*)		
Pompe mélangeur et purge air	R		R
Pression pneus	R	chaque mois: R	
Régime ralenti de tours moteur	R	R	
Robinet à carburant	C	C	
Serrage boulonnerie	C	C	
Suspensions et assiette	C		C
Tension et lubrification chaîne		tous les 500 km (312 mi): C	
Tuyaux carburant		C	tous les 4 ans: S
Pistons et segments	tous les 8000 km (5000 mi): C / tous les 16000 km (10000 mi): S		
Silencieux d'échappement (sauf version catalytique)	P	P	

C= contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire. P= nettoyer; S=substituer; R=régler.  
**Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés. Il est recommandé de faire effectuer les opérations d'entretien des éléments mis en évidence EXCLUSIVEMENT par un Concessionnaire Officiel aprilia.**  
 (\*) Employer de la graisse MOLYCOTE 6 Rapidplus.

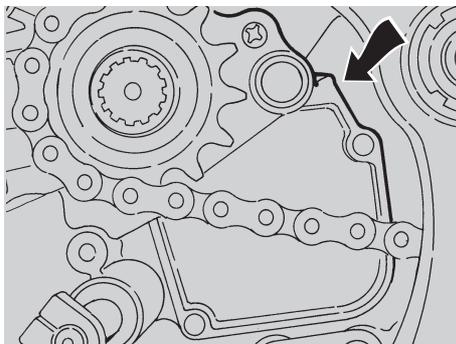


## DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

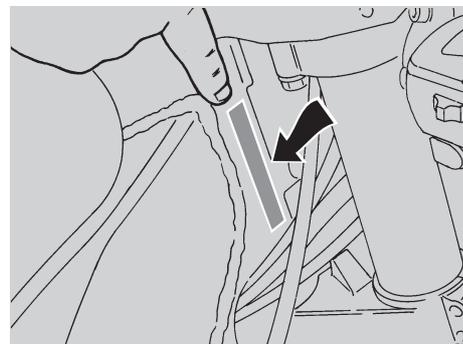
 **L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.**



## NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur est estampillé sur le côté arrière près du pignon.

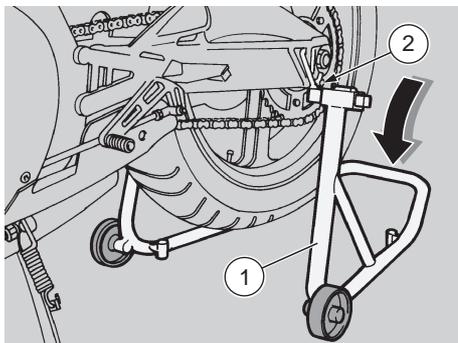
Moteur n° \_\_\_\_\_



## NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis est estampillé sur la colonne de la direction, du côté droit.

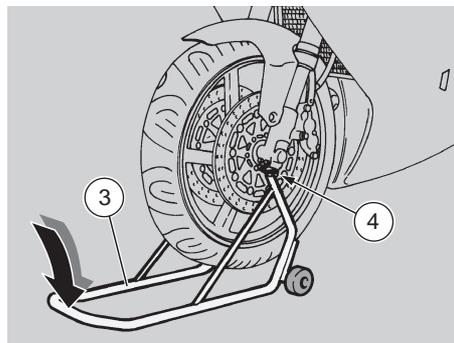
Châssis n° \_\_\_\_\_



POSITIONNEMENT DU VEHICULE  
SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN  
ARRIERE **OPT**

 **Se faire aider par une personne à maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues appuyées au sol.**

- ♦ Enfiler simultanément les deux logements sur la béquille (1) dans les deux tétons appropriés (2) sur le véhicule.
- ♦ Appuyer avec un pied sur la béquille (1) sur la partie arrière.
- ♦ Pousser vers le bas la béquille (1) jusqu'à la fin de course (voir figure).



POSITIONNEMENT DU VEHICULE  
SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN  
AVANT **OPT**

- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière **OPT**, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**).
- ♦ Enfiler simultanément les deux extrémités sur la béquille (3) dans les deux trous (4) se trouvant aux extrémités inférieures de la fourche avant.
- ♦ Appuyer un pied sur la béquille (3) dans la partie avant.
- ♦ Pousser vers le bas la béquille (3) jusqu'à la fin de course (voir figure).

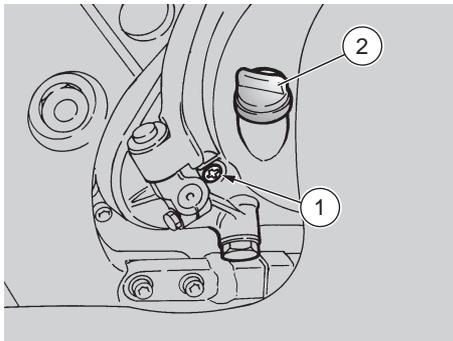




## VERIFICATION DU NIVEAU DE L'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE ET MISE A NIVEAU

**Lire avec attention les pages 29 (HUILE DE LA BOITE DE VITESSE) et 47 (ENTRETIEN).**

Contrôler le niveau de l'huile de la boîte de vitesse tous les 4000 km (2500 mi), la remplacer après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 12000 km (7500 mi), voir page 51 (VIDANGE DE L'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE).



### Pour le contrôle:



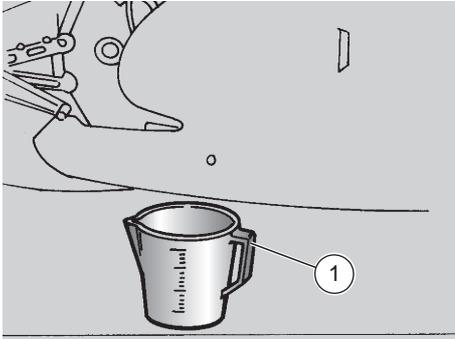
**Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.**

- ◆ Arrêter le moteur et le laisser refroidir pendant au moins dix minutes, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et le refroidissement de l'huile.
- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.



**Si l'on n'effectue pas les opérations sus-mentionnées, on risque d'effectuer un contrôle erroné du niveau de l'huile.**

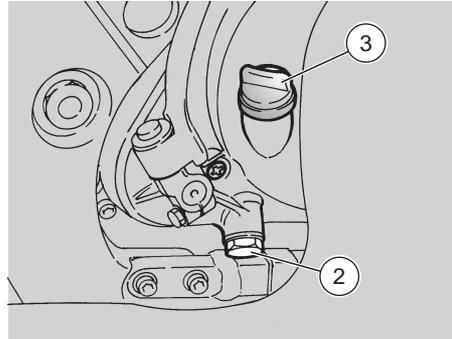
- ◆ Positionner un chiffon sous la vis de niveau (1) pour éviter que l'huile sortant tombe sur les tuyaux d'échappement.
- ◆ Dévisser et enlever la vis de niveau (1) (avec tête cruciforme), se trouvant sur le côté droit.  
Cette vis permet de vérifier si la quantité d'huile à l'intérieur du carter est suffisante.
- ◆ S'assurer que l'huile, même si lentement, sorte à travers l'orifice (1); si cela n'advient pas, il signifie que la quantité d'huile dans la boîte de vitesse est insuffisante.
- ◆ Dans ce cas, verser de petites quantités d'huile un peu à la fois à travers l'orifice de remplissage après avoir enlevé le bouchon (2).
- ◆ Attendre deux minutes environ, pour permettre que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter; et répéter cette opération jusqu'à ce que l'huile commencera à sortir de l'orifice (1).
- ◆ Revisser et serrer le bouchon de niveau (1).
- ◆ Revisser et serrer le bouchon de remplissage (2).



## VIDANGE DE L'HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSE

**Lire avec attention les pages 29 (HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSE) et 47 (ENTRETIEN).**

Contrôler le niveau de l'huile de la boîte de vitesse tous les 4000 km (2500 mi), la remplacer après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 12000 km (7500 mi).



### Pour la vidange:

- ◆ Démarrer le moteur, voir page 40 (DEMARRAGE) et le laisser tourner au ralenti pendant quelques minutes, ceci facilitera l'écoulement de l'huile pendant la phase de vidange.



### Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Arrêter le moteur et le laisser refroidir pendant au moins dix minutes, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et le refroidissement de l'huile.



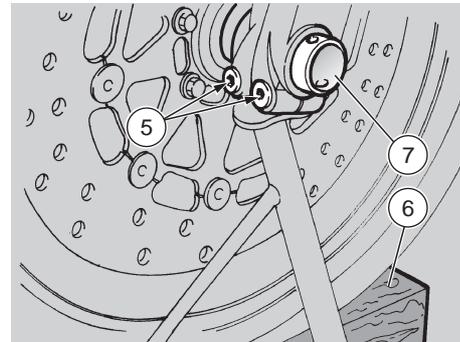
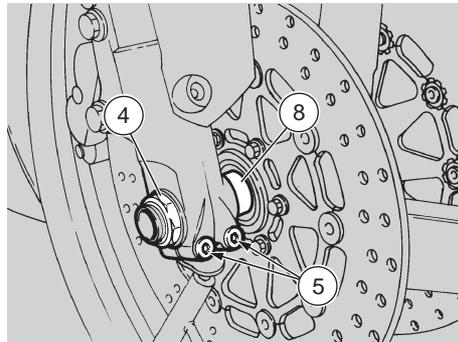
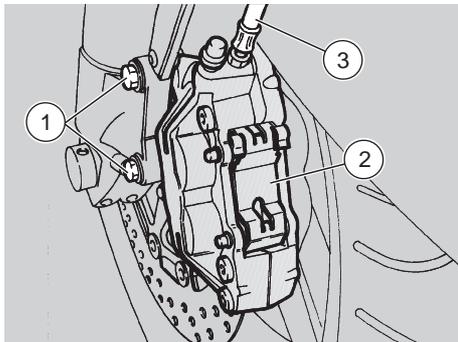
**Le moteur chaud contient de l'huile à haute température, faire très attention à ne pas se brûler pendant l'exécution des opérations suivantes.**

- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- ◆ Placer un récipient (1) ayant une capacité supérieure à 700 cm<sup>3</sup> au niveau du bouchon de vidange (2).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Vidanger l'huile et la faire couler pendant quelques minutes à l'intérieur du récipient (1).
- ◆ Oter les résidus métalliques attachés à l'aimant du bouchon de vidange (2).
- ◆ Visser et serrer le bouchon de vidange (2).

### Couple de serrage du bouchon de vidange (2): 27 Nm (2,7 kgm).

- ◆ Verser dans l'orifice de remplissage (1) 700 cm<sup>3</sup> environ d'huile de la boîte de vitesse, voir page 86 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Visser le bouchon de remplissage (1).
- ◆ Démarrer le moteur, voir page 40 (DEMARRAGE) et le laisser tourner au ralenti pendant une minute environ pour permettre le remplissage du circuit de l'huile de la boîte de vitesse.

Contrôler le niveau de l'huile et rajouter si nécessaire, voir page 50 (VERIFICATION DU NIVEAU DE L'HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSE ET MISE A NIVEAU).



## ROUE AVANT



Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue avant pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

De toute façon, si l'on veut procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

Durant le démontage et le rassemblement, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes de freins.



Pour la dépose de la roue avant il est nécessaire de se pourvoir des béquilles adéquates de soutien avant **OPT** et arrière **OPT**.

## DEMONTAGE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien arrière, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**).
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **OPT**).



**S'assurer que le véhicule est stable.**

- ◆ Maintenir fixe le guidon dans l'assiette de marche de façon à ce que la direction soit bloquée.

**Couple de serrage des vis (1) de l'étrier de frein: 50 Nm (5 kgm)**

- ◆ ★ Dévisser et enlever les deux vis (1) de fixation de l'étrier de frein avant (2).
- ◆ ★ Extraire du disque l'étrier de frein (2) en le laissant lié au tuyau (3).



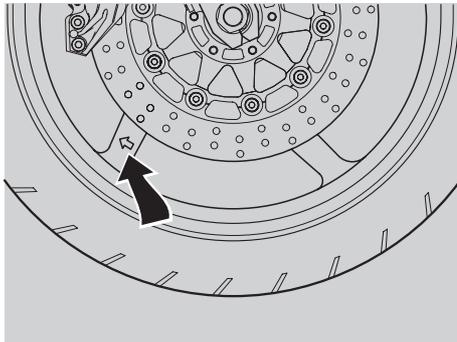
**Ne pas tirer sur le levier de frein avant après avoir enlevé les étriers, car les pistons risqueraient de sortir de leurs sièges en provoquant une fuite du liquide de freins. Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui effectuera l'intervention d'entretien.**

**Couple de serrage de l'écrou de la roue (4): 80 Nm (8 kgm)**

- ◆ Desserrer et enlever l'écrou (4) et garder la rondelle.

**Couple de serrage des vis de l'étau (5) de l'axe de la roue: 10 Nm (1 kgm)**

- ◆ ★ Dévisser partiellement les deux vis (5) de l'étau de l'axe de la roue.
- ◆ Placer sous le véhicule une cale (6) pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.
- ◆ Extraire l'axe de la roue (7) du côté gauche.
- ◆ Enlever la roue en l'extrayant de la partie avant et garder l'entretoise (8).



## RASSEMBLAGE

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

 Pendant le rassemblement, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes de freins.

La flèche se trouvant sur le côté de la roue indique le sens de rotation.

Pendant le rassemblement faire attention au positionnement correct de la roue; flèche sur le bord droit du véhicule (voir figure).

- ◆ Étendre un voile de graisse lubrifiante sur toute la longueur de l'axe de la roue (7), voir page 86 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

**L'entretoise (8) doit être positionnée avec le côté ayant le diamètre le plus grand dirigé vers le bras de fourche droit.**

- ◆ Positionner l'entretoise (8) dans son siège sur la roue.
- ◆ Positionner la roue entre les bras de fourche au-dessus de la cale (6).
- ◆ Déplacer la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur la fourche.



**Risque de blessures. Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.**

- ◆ Introduire complètement l'axe de la roue (7).
- ◆ Positionner la rondelle et serrer manuellement l'écrou (4).
- ◆ Maintenir fixe l'axe de la roue (7).
- ◆ Serrer définitivement l'écrou (4).

**Couple de serrage de l'écrou de la roue (4): 80 Nm (8 kgm).**



**Manœuvrer avec précaution afin de pas endommager les plaquettes de freins.**

- ◆ ★ Introduire sur le disque l'étrier de frein (2) et le positionner avec les trous de fixation alignés avec les trous sur le support.
- ◆ ★ Visser et serrer les deux vis (1) de fixation de l'étrier de frein.

**Couple de serrage des vis (1) de l'étrier de frein: 50 Nm (5 kgm).**

- ◆ Le levier de frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. De cette façon on permettra que les bras de fourche s'ajustent correctement.
- ◆ ★ Serrer les deux vis (5) de l'étau de l'axe de la roue.

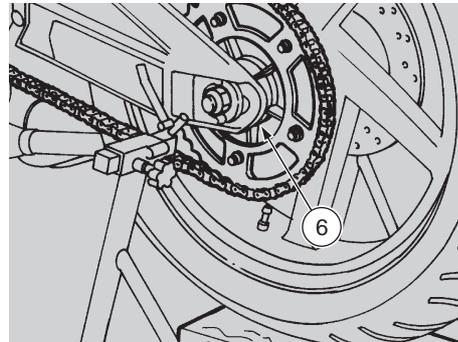
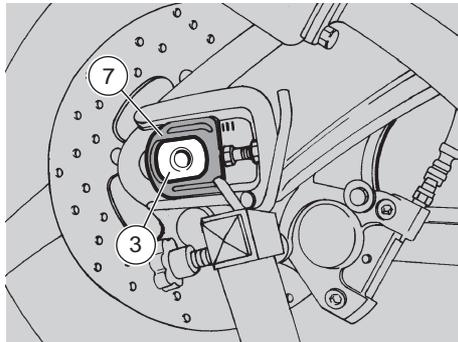
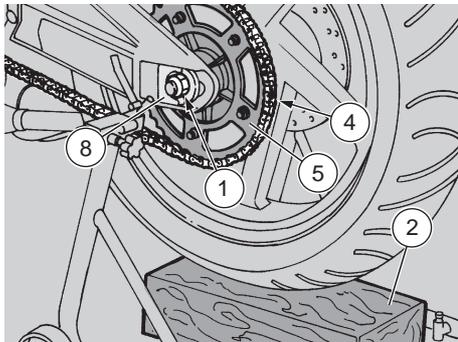
**Couple de serrage des vis de l'étau (5) de l'axe de la roue: 10 Nm (1 kgm).**



**Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein avant et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.**

**Contrôler le centrage de la roue.**

**Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel aprillia afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.**



## ROUE ARRIERE



Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue arrière pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

De toute façon, si l'on veut procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.



**Durant le démontage et le remontage faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, le disque et les plaquettes de frein.**



Pour la dépose de la roue arrière il est nécessaire de se pourvoir de la béquille appropriée de soutien arrière **OPTI**.

### DEMONTAGE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPTI**).

**Couple de serrage de l'écrou de la roue (1): 100 Nm (10kgm)**

- ◆ Desserrer et enlever l'écrou (1) et garder la rondelle.
- ◆ Placer sous le pneu une cale (2) pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.

- ◆ Extraire l'axe de la roue (3) du côté gauche.
- ◆ Faire avancer la roue et libérer la chaîne de transmission (4) de la couronne dentée (5).



**Contrôler la position de l'entretoise (6) et des tendeurs de chaîne (7-8) pour les repositionner correctement pendant le rassemblement.**

- ◆ Oter la roue en l'extrayant de la partie arrière et, si nécessaire, garder l'entretoise gauche (6) et les deux tendeurs de chaîne droit (7) et gauche (8).



**Ne pas tirer sur le levier du frein arrière après avoir enlevé la roue car le piston de l'étrier risquerait de sortir de son siège en provoquant une fuite du liquide des freins. Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui effectuera l'intervention d'entretien.**

## RASSEMBLAGE



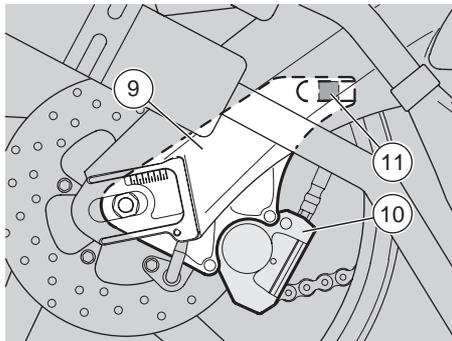
Avant de procéder avec le rassemblement, s'assurer que la plaque (9) de support de l'étrier de frein (10) soit positionnée correctement; la boutonnère de la plaque doit être insérée dans la cheville d'arrêt adéquate (11) dans la partie interne du support droit du bras oscillant. Faire attention pendant l'introduction du disque dans l'étrier de frein.

◆ Etendre une couche de graisse lubrifiante sur toute la longueur de l'axe de la roue (3), voir page 86 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



L'entretoise gauche (6) doit être positionnée avec le côté ayant le diamètre le plus grand dirigé vers le support gauche du bras oscillant.

- ◆ Si les deux tendeurs de chaîne ont été enlevés, les positionner dans leurs sièges sur les supports du bras oscillant, droit (7) et gauche (8), et positionner l'entretoise gauche (6) dans son siège sur la roue.
- ◆ Positionner la roue entre les supports du bras oscillant au-dessus du soutien (2).
- ◆ Faire avancer la roue et positionner la chaîne de transmission (3) sur la couronne dentée (4).
- ◆ Arrêter la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur le bras oscillant.

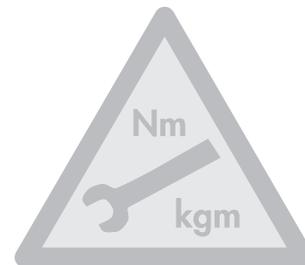


**Risque de blessures.**  
Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

- ◆ Tourner la plaque (9) de support, munie de l'étrier de frein (10) avec le point d'appui sur la cheville d'arrêt (11), jusqu'à l'aligner avec les trous.
- ◆ Enfiler complètement l'axe de la roue (3) du côté droit.



S'assurer que l'axe de la roue (3) soit complètement introduit, avec la tête dans le siège approprié sur le tendeur de chaîne droit (7).

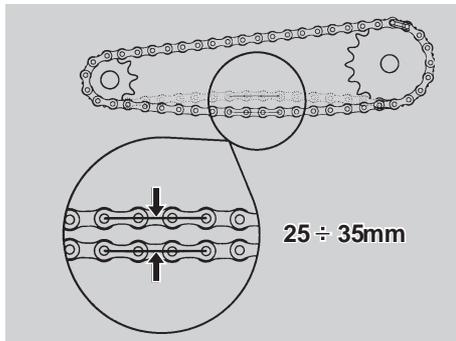


- ◆ Positionner la rondelle et serrer manuellement l'écrou (1).
- ◆ Contrôler la tension de la chaîne, voir page 56 (CHAÎNE DE TRANSMISSION).
- ◆ Serrer l'écrou (1).

**Couple de serrage de l'écrou de la roue: 100 Nm (10kgm).**



**Contrôler le centrage de la roue.**  
Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel aprilia afin d'éviter tout inconfort pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.



## CHAÎNE DE TRANSMISSION

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

Ce véhicule est doté d'une chaîne du type sans attache rapide.

**⚠** Un relâchement excessif de la chaîne peut la faire sortir du pignon, ce qui pourrait causer un accident ou de graves dégâts au véhicule. Contrôler périodiquement le jeu de la chaîne et la régler, si nécessaire, voir page 56 (REGLAGE). Pour remplacer la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel aprilia, qui garantira un service soigné et rapide.

**⚠** Si l'entretien n'est pas effectué correctement, la chaîne peut s'user prématurément et le pignon et/ou la couronne peuvent s'endommager.

Exécuter l'entretien plus souvent si l'on utilise le véhicule dans des conditions difficiles ou dans des lieux poussiéreux ou boueux.

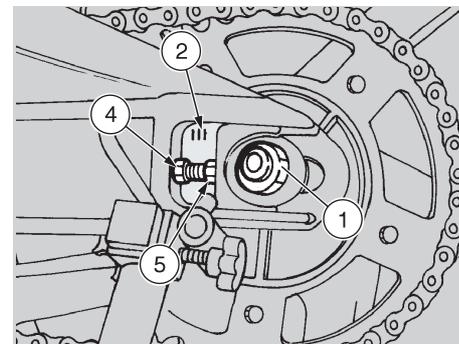
## CONTROLE DU JEU

Pour contrôler le jeu :

- ◆ Arrêter le moteur.
- ◆ Placer le véhicule sur la béquille, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Mettre le levier de changement de vitesse au point mort.
- ◆ Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans la branche inférieure de la chaîne, soit d'environ  $25 \div 35$  mm.
- ◆ Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler l'oscillation verticale de la chaîne même quand la roue tourne; le jeu doit rester constant dans toutes les phases de la rotation de la roue.

**⚠** S'il devait y avoir un jeu supérieur en certaines sections, cela veut dire que des maillons sont allongés ou grippés. En ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia. Pour éliminer le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne, voir page 57 (LUBRIFICATION ET NETTOYAGE).

Si le jeu est uniforme et supérieur ou inférieur à  $25 \div 35$  mm, effectuer le réglage, voir page 56 (REGLAGE).



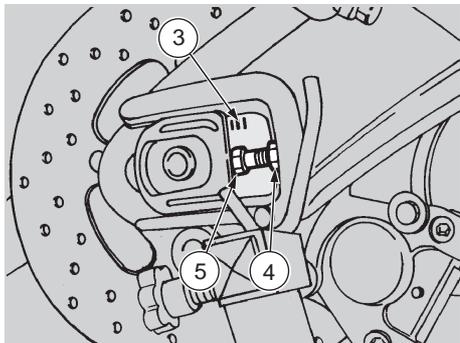
## REGLAGE

**☞** Pour le réglage de la chaîne il est nécessaire de se pourvoir de la béquille appropriée de soutien arrière **OPTI**.

S'il était nécessaire, après le contrôle, de régler la tension de la chaîne, agir de la façon suivante :

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière **OPTI**, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPTI**).
- ◆ Desserrer complètement l'écrou (1).

**☞** Pour le centrage de la roue sont prévus des repères fixes (2-3) visibles à l'intérieur des sièges des tendeurs se trouvant sur les supports du bras oscillant, dans la partie avant de l'axe de la roue.



- ◆ Desserrer les deux contre-écrous (4).
- ◆ Manœuvrer les dispositifs de réglage (5) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant, sur les deux côtés du véhicule, que les mêmes repères (2-3) correspondent.
- ◆ Serrer les deux contre-écrous (4).
- ◆ Serrer l'écrou (1).

**Couple de serrage de l'écrou de la roue: 100 Nm (10 kg m) .**

- ◆ Vérifier le jeu de la chaîne, voir page 56 (CONTROLE DU JEU).

## CONTROLE DE L'USURE DE LA CHAÎNE, DU PIGNON ET DE LA COURONNE

Contrôler aussi les parties suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne n'aient pas:

- ◆ Les rouleaux endommagés.
- ◆ Les axes desserrés.
- ◆ Des maillons secs, rouillés, aplatis ou grippés.
- ◆ Une usure excessive.
- ◆ Des bagues d'étanchéité manquantes.
- ◆ Des dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.



**Si les rouleaux de la chaîne sont endommagés, les axes sont desserrés et/ou les bagues d'étanchéité sont endommagées ou manquantes, il faut remplacer tout le groupe de la chaîne (pignon, couronne et chaîne).**



**Lubrifier souvent la chaîne, surtout si l'on remarque des parties sèches ou rouillées. Les maillons aplatis ou grippés doivent être lubrifiés et remis en condition de travailler.**

**Si cela n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui effectuera le remplacement de la chaîne.**

- ◆ Vérifier enfin l'usure du patin de la protection du bras oscillant.

## LUBRIFICATION ET NETTOYAGE



**La chaîne de transmission est équipée de bagues d'étanchéité parmi les maillons qui ont la tâche de maintenir la graisse à l'intérieur. Faire très attention pour le réglage, la lubrification, la lavage et le remplacement de la chaîne.**

Lubrifier la chaîne tous les 500 km (312 mi) et chaque fois que ce sera nécessaire.

Lubrifier la chaîne avec de la graisse spray pour chaînes équipées de bagues d'étanchéité, ou avec de l'huile SAE 80W-90.



**Les lubrifiants pour chaînes qui se trouvent dans le commerce peuvent contenir des substances dangereuses pour les joints toriques en caoutchouc de la chaîne.**

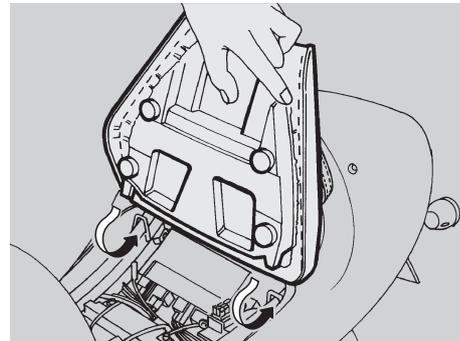
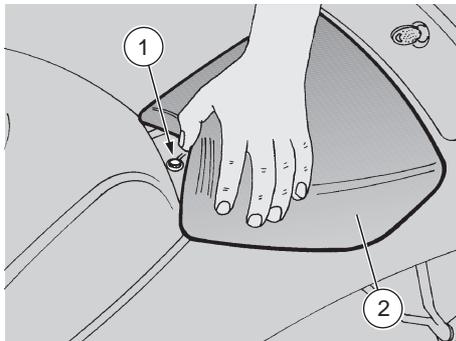
Ne jamais laver la chaîne avec des jets d'eau chaude, de vapeur ou d'eau à haute pression, ni avec des solvants à haut degrés d'inflammabilité.

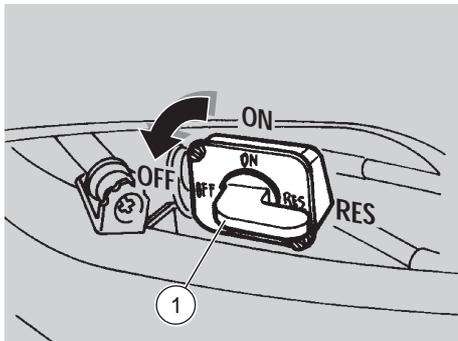
## DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Soulever partiellement le bord avant de la selle (voir figure).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1) et garder la douille.
- ◆ Soulever et enlever la selle (2).

 **Pendant le rassemblement introduire les languettes arrière de la selle (2) dans les logements appropriés (voir figure).**

 **Avant de conduire, s'assurer que la selle (2) soit positionnée et bloquée correctement.**



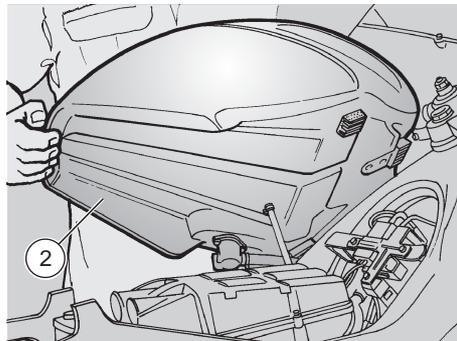


## DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT

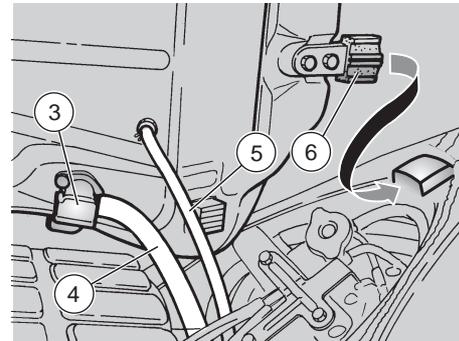
Lire attentivement les pages 29 (CARBURANT) et 47 (ENTRETIEN).



**Risque d'incendie.**  
Attendre le refroidissement complet du moteur et du pot d'échappement.



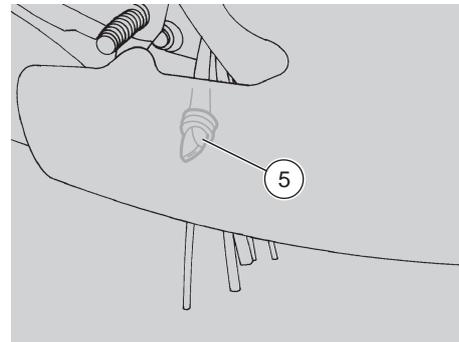
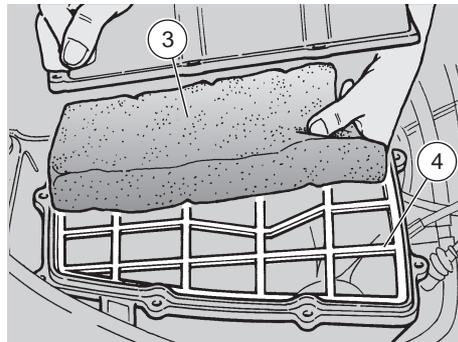
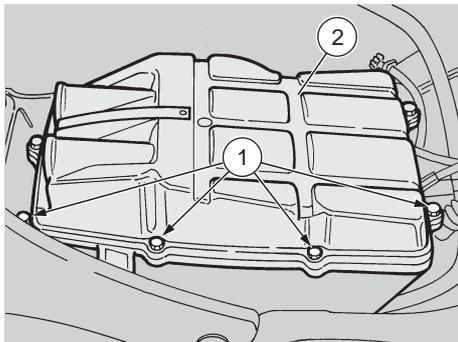
**Les vapeurs de combustible sont nuisibles pour la santé.**  
S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille est bien aérée. Ne pas inhaler les vapeurs de combustible. Ne pas fumer ni utiliser de flammes libres. Ne pas disperser le carburant dans l'environnement.



- ◆ Tourner le levier du robinet à carburant (1) en position "OFF".
- ◆ Vidanger le carburant du réservoir, voir 79 (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR).
- ◆ Oter la selle du pilote, voir 58 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Du côté gauche du véhicule, saisir fixement à l'aide des deux mains le réservoir de carburant (2), l'extraire de la partie arrière et le soulever.
- ◆ Incliner légèrement vers la gauche le réservoir de carburant (2) (voir figure).
- ◆ Extraire du robinet (3) le tuyau de carburant (4).
- ◆ Extraire le tuyau (5) d'écoulement de l'eau du bouchon du réservoir de carburant.
- ◆ Oter complètement le réservoir de carburant (2).



**Pendant le rassemblement, s'assurer que l'ergot (6) soit insérée correctement dans le siège approprié (voir figure).**



## FILTRE A AIR

Nettoyer le filtre à air tous les 4000 km (2500 mi) ou 8 mois, le remplacer tous les 8000 km (5000 mi) ou plus fréquemment si le véhicule est employé sur des routes poussiéreuses ou mouillées.

En ce cas, une fois terminée la conduite sur ces types de route, il est possible de nettoyer partiellement le filtre à air.



**Le nettoyage partiel du filtre à air n'exclut ni fait retarder le remplacement du filtre même.**

## DEPOSE

- ◆ Enlever le réservoir de carburant, voir page 59 (DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT).
- ◆ ★ Dévisser et enlever les quatre vis (1) de fixation du couvercle (2) du boîtier du filtre.
- ◆ Oter le couvercle (2) du boîtier du filtre.
- ◆ Extraire l'élément filtrant (3) et la grille (4).



**Boucher l'ouverture avec un chiffon propre afin d'éviter que d'éventuels corps étrangers entrent dans les conduits d'aspiration.**

## Nettoyage

- ◆ Laver l'élément filtrant (3) avec des solvants propres, non inflammables ou avec un haut point de volatilité et le faire sécher soigneusement.

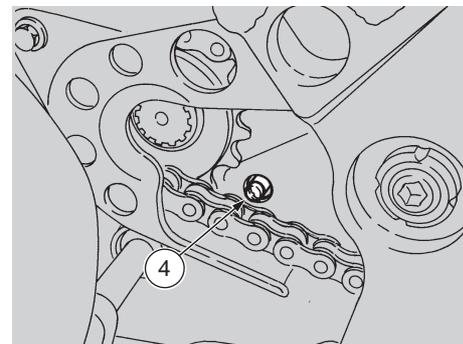
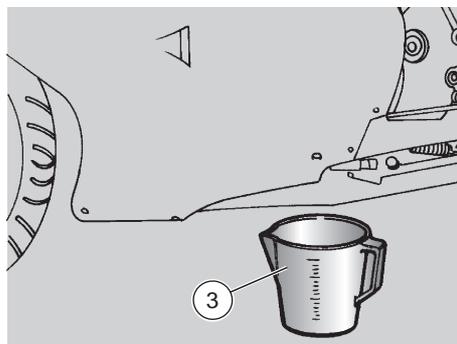
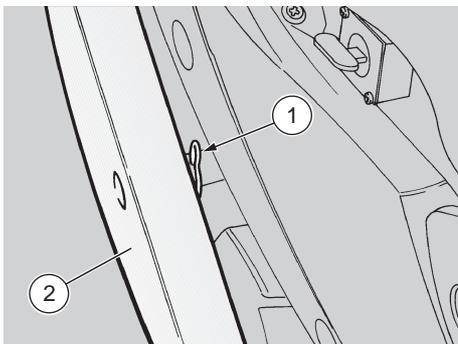
- ◆ Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres ou une huile dense (SAE 80W - 90), puis l'essuyer pour éliminer l'excès d'huile.



**L'élément filtrant (3) doit être bien imprégné mais pas dégoulinant.**

## Remplacement

- ◆ Remplacer l'élément filtrant (3) par un élément filtrant neuf du même type.
- ◆ Contrôler l'état du joint se trouvant sous le couvercle (2); s'il est endommagé, le remplacer.
- ◆ Tous les 4000 km (2500 mi), presser à l'aide de deux doigts le reniflard (5) et laisser couler les impuretés éventuelles déposées à l'intérieur du boîtier du filtre.



## PURGE DE L'HUILE DU MELANGEUR

Lire attentivement la page 47 (ENTRETIEN).

 **Purger l'installation de l'huile du mélangeur toutes les fois que l'huile contenue dans le réservoir est complètement terminée.**

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Effectuer le remplissage de l'huile du mélangeur, voir page 33 (RESERVOIR D'HUILE DU MELANGEUR).
- ◆ Oter la goupille (1).
- ◆ Déplacer légèrement le carénage latéral gauche (2) vers l'extérieur.
- ◆ Placer un récipient de récolte (3) au niveau de la vis de purge (4).
- ◆ Dévisser et enlever la vis de purge (4) (à tête cruciforme) et attendre que l'huile sort à travers l'orifice.



**Il est important d'attendre que l'air soit complètement sorti, car le fonctionnement du moteur avec de l'air à l'intérieur du circuit d'huile du mélangeur pourrait causer de graves dégâts au moteur.**

- ◆ Quand l'huile sortant sera sans bulles d'air, visser et serrer la vis de purge (4).
- ◆ Repositionner le carénage (2).
- ◆ Introduire la goupille (1).
- ◆ Contrôler le niveau de l'huile du mélangeur et rajouter si nécessaire, voir page 33 (RESERVOIR D'HUILE DU MELANGEUR).

## INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

 **Pour vidanger l'huile de la fourche avant, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui garantira un service soigné et rapide.**

**Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).**

Vidanger l'huile de la fourche après les 4000 premiers km (2500 mi).

Contrôler l'huile tous les 4000 km (2500 mi) et substituer si souillé

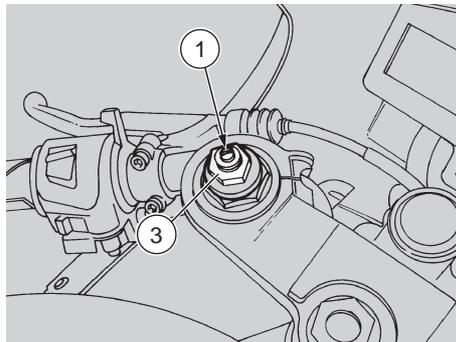
Effectuer également les contrôles suivants:

◆ Le levier de freins avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois jusqu'à ce que la fourche s'enfonce.

La course doit être douce et aucune trace d'huile ne doit être présente sur les tubes.

◆ Contrôler le serrage de tous les organes et le bon fonctionnement des articulations de la suspension avant et arrière.

 **En cas d'anomalies de fonctionnement ou s'il était nécessaire de faire intervenir du personnel spécialisé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**



### SUSPENSION AVANT

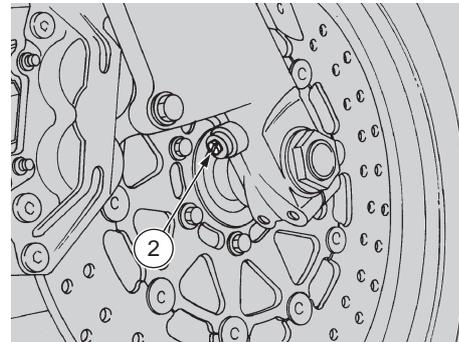
La suspension avant est composée d'une fourche hydraulique reliée à la colonne de la direction au moyen de deux plaques.

Pour le réglage de l'assiette du véhicule, chaque bras de fourche est équipé d'une vis supérieure (1) pour le réglage du freinage hydraulique en extension, une vis inférieure (2) pour le réglage en compression et d'un écrou supérieur (3) pour le réglage de la précharge du ressort.

### REGLAGE DE LA FOURCHE AVANT

Le réglage standard de la fourche avant est effectué de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite à haute et basse vitesse, aussi bien avec peu de charge que à pleine charge du véhicule.

Il est possible, toutefois, d'effectuer un réglage personnalisé, selon l'emploi du véhicule.



 **Comme référence pour le réglage du freinage hydraulique en compression et en extension, utiliser les encoches se trouvant sur les dispositifs de réglage (1-2).**

**Tourner graduellement les dispositifs de réglage (1-2) de 1/8 de tour à la fois et l'écrou de réglage (3) d'une encoche à la fois. Essayer plusieurs fois le véhicule sur route, jusqu'à obtenir le réglage optimal.**

**Régler les deux bras avec le même réglage de précharge du ressort et de freinage hydraulique: conduire le véhicule avec un réglage différent entre les bras diminue la stabilité du véhicule.**

**En augmentant la précharge du ressort, il est nécessaire d'augmenter même le freinage hydraulique afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.**

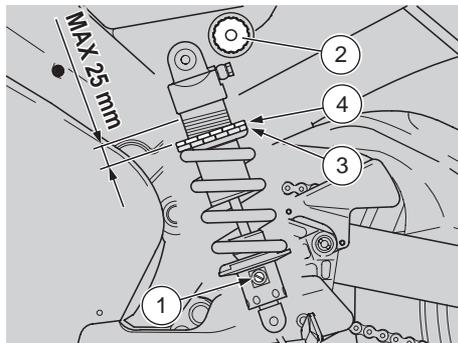
Dispositifs de réglage inférieurs à vis (1) (2 demi tours total)	En les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (H)	En les tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (S)
<b>Fonction</b>	Augmentation du freinage hydraulique en extension	Diminution du freinage hydraulique en extension
<b>Type de route conseillé</b>	Routes lisses ou normales	Routes avec chaussée déformée
<b>Notes</b>	Conduite avec passager	Conduite sans passager

Dispositifs de réglage supérieurs à vis (2) (3 tours total)	En les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre	En les tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre
<b>Fonction</b>	Augmentation du freinage hydraulique en compression	Diminution du freinage hydraulique en compression
<b>Type de route conseillé</b>	Routes lisses ou normales	Routes avec chaussée déformée
<b>Notes</b>	Conduite avec passager	Conduite sans passager

Ecrous supérieurs de réglage (3) (8 encoches totales)	En les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (en les vissant)	En les tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (en les dévissant)
<b>Fonction</b>	Augmentation de la précharge du ressort	Diminution de la précharge du ressort
<b>Type d'assiette</b>	L'assiette du véhicule est plus rigide	L'assiette du véhicule est plus souple
<b>Type de route conseillé</b>	Routes lisses ou normales	Routes avec chaussée déformée
<b>Notes</b>	Conduite avec passager	Conduite sans passager

## SUSPENSION ARRIERE

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur, fixé au châssis au moyen du 'silent-block' et au bras oscillant arrière au moyen du système de leviers. Pour le réglage de l'assiette du véhicule, l'amortisseur est équipé d'un dispositif de réglage à vis (1) pour le réglage du freinage hydraulique en extension, d'un dispositif de réglage à pommeau (2) pour le réglage du freinage hydraulique en compression, d'un embout pour le réglage de la précharge du ressort (3) et d'un embout de blocage (4).



**Il est possible d'effectuer le réglage de l'entraxe pour personnaliser l'assiette du véhicule. Pour ce type de réglage s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

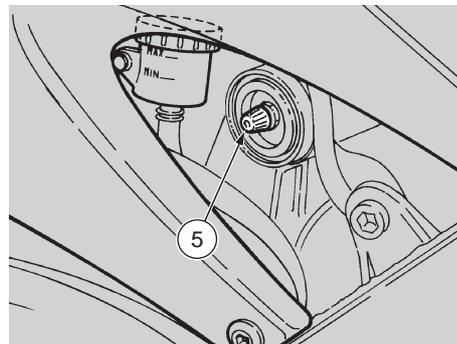
### REGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIERE

Le réglage standard de l'amortisseur arrière est effectué de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite à haute et basse vitesse, aussi bien avec peu de charge que à pleine charge du véhicule. Il est possible, toutefois, d'effectuer un réglage personnalisé, selon l'emploi du véhicule.

**L'embout de réglage ne doit pas être vissé pour plus de 25 mm du début du filetage (voir figure). Si l'on dépasse cette mesure, durant la conduite on aura des secousses soudaines à la moindre aspérité du sol et toute intervention sur la vis (1) sera inutile.**

- ◆ En employant la clef appropriée **OPT**, dévisser modérément l'embout de blocage (4).
- ◆ Manœuvrer l'embout de réglage (3) (réglage de la précharge du ressort de l'amortisseur (voir tableau)).
- ◆ Intervenir, si nécessaire, sur la vis (1) (réglage du freinage hydraulique en extension de l'amortisseur) (voir tableau).
- ◆ Une fois obtenues les conditions optimales d'assiette, serrer complètement l'embout de blocage (4).

**⚠ Régler la précharge du ressort et le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur selon les conditions d'emploi du véhicule. En augmentant la précharge du ressort, il est nécessaire d'augmenter même le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.**



**⚠ Si l'assiette du véhicule est réglée pour une conduite à pleine charge, il n'est pas conseillé de tourner la vis (1) vers la gauche (sens contraire aux aiguilles d'une montre) afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite. En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

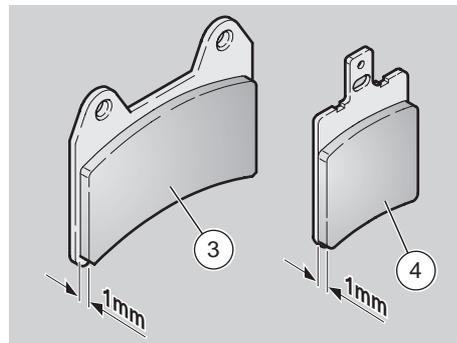
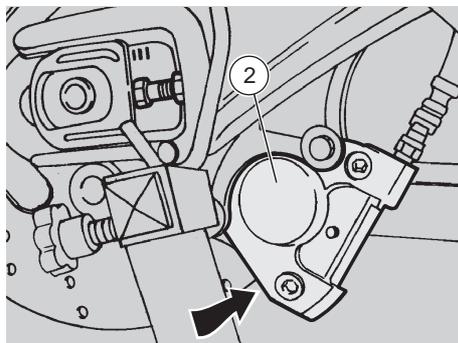
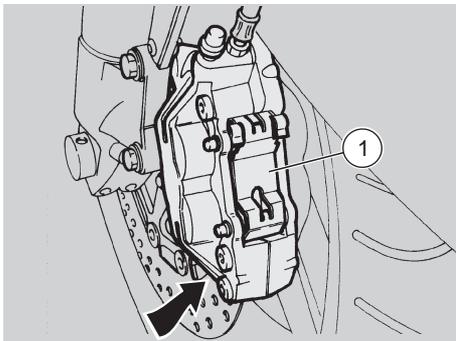
**⚠ Afin de ne pas compromettre l'assiette correcte du véhicule, ne pas enlever le bouchon (5) ni intervenir sur la soupape au-dessous, autrement on causera une sortie d'azote.**

**⚠ Régler graduellement le dispositif de réglage à vis (1) de 2-3 encoches à la fois, le dispositif de réglage à pommeau (2) de 5-6 encoches à la fois et l'embout de réglage (3) d'un tour à la fois. Essayer plusieurs fois le véhicule sur route, jusqu'à obtenir le réglage optimal.**

<b>Dispositif de réglage à vis (1) (18 encoches environ)</b>	<b>En le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (H)</b>	<b>En le tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (S)</b>
<b>Fonction</b>	Augmentation du freinage hydraulique en extension	Diminution du freinage hydraulique en extension
<b>Type de route conseillé</b>	Routes lisses ou normales	Routes avec chaussée déformée
<b>Notes</b>	Conduite avec passager	Conduite sans passager

<b>Dispositif de réglage à pommeau (2) (42 encoches environ)</b>	<b>En le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (+)</b>	<b>En le tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (-)</b>
<b>Fonction</b>	Augmentation du freinage hydraulique en compression	Diminution du freinage hydraulique en compression
<b>Type de route conseillé</b>	Routes lisses ou normales	Routes avec chaussée déformée
<b>Notes</b>	Conduite avec passager	Conduite sans passager

<b>Embout de réglage (3)</b>	<b>En le vissant</b>	<b>En le dévissant</b>
<b>Fonction</b>	Augmentation de la précharge du ressort	Diminution de la précharge du ressort
<b>Type d'assiette</b>	L'assiette du véhicule est plus rigide	L'assiette du véhicule est plus souple
<b>Type de route conseillé</b>	Routes lisses ou normales	Routes avec chaussée déformée
<b>Notes</b>	Conduite avec passager	Conduite sans passager



## VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

**Lire attentivement les page 30 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations), page 30 (FREINS A DISQUE) et page 47 (ENTRETIEN).**

**Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.**

Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 1000 premiers km (625 mi); successivement tous les 4000 km (2500 mi).

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de l'usage, du type de conduite et de route.

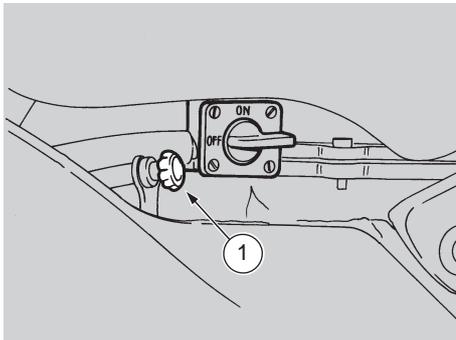
Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en agissant:
  - du bas dans la partie avant pour les étriers de freins avant (1);
  - du bas dans la partie arrière pour l'étrier de frein arrière (2).

- ◆ Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à la valeur de 1 mm environ, il faut remplacer les deux plaquettes.
  - Plaquette avant (3).
  - Plaquette arrière (4).



**Pour le remplacement des plaquettes, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**



## REGLAGE DU RALENTI

**Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).**

Effectuer le réglage du ralenti chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour effectuer cette opération:

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, voir page 17 (**Indicateur de la température du liquide de refroidissement** ).

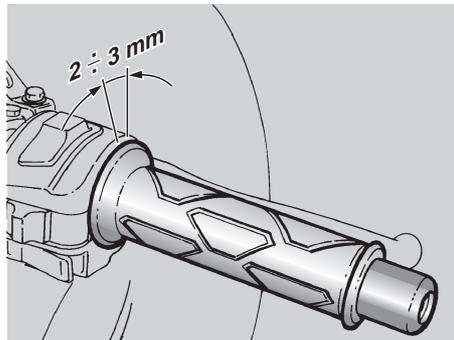
- ◆ Contrôler, sur le compte-tours, le régime de rotation au ralenti du moteur.

Le régime de rotation au ralenti du moteur devra être d'environ 1300 ± 150 tours/min. Si nécessaire:

- ◆ Manœuvrer le pommeau (1).

EN LE VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours du moteur augmente.

EN LE DEVISSANT (dans le sens contraire) le nombre de tours du moteur diminue.



- ◆ En agissant sur la poignée de l'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.



**En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

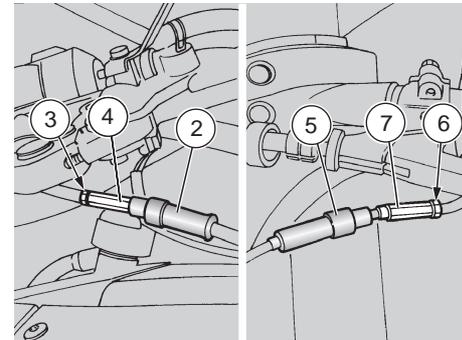
## REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR

**Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).**

Le jeu optimal de la poignée de l'accélérateur doit être d'environ 2 ÷ 3 mm, visible sur le bord de la poignée (voir figure).

Pour le réglage:

- ◆ Extraire le protecteur (2).
- ◆ Désserer (en le vissant) l'écrou (3).
- ◆ Agir sur le dispositif de réglage (4) se trouvant à l'entrée du câble de la poignée de l'accélérateur.



A la fin du réglage, serrer (en le dévissant) l'écrou (3) en bloquant le dispositif de réglage (4) et positionner le protecteur (2).

## REGLAGE DE LA COMMANDE DE DEMARRAGE A FROID (I\I)

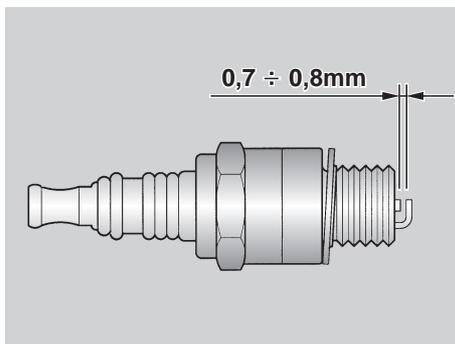
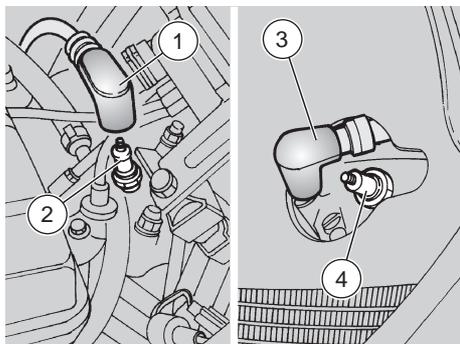
**Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).**

Le jeu optimal de la poignée de l'accélérateur doit être d'environ 2÷3 mm.

Pour le réglage:

- ◆ Extraire le protecteur (5).
- ◆ Désserer (en le vissant) l'écrou (6).
- ◆ Agir sur le dispositif de réglage (7) se trouvant à l'entrée du câble de la commande de démarrage a froid.

A la fin du réglage, serrer (en le dévissant) l'écrou (6) en bloquant le dispositif de réglage (7) et positionner le protecteur (5).



## BOUGIES

**Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).**

Remplacer les bougies tous les 6000 km (3700 mi).

Extraire périodiquement les bougies, les nettoyer des calaminages et les remplacer si nécessaire.

Pour accéder aux bougies:

- ◆ Oter le réservoir de carburant, voir page 59 (DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT).

Pour la dépose et le nettoyage:

- ◆ Enlever l'embout (1) de la bougie (2) du cylindre arrière et l'embout (3) de la bougie (4) du cylindre avant.

**Les opérations suivantes se réfèrent à une seule bougie, mais elles sont valables pour les deux bougies.**

- ◆ Enlever toute trace de saleté sur la base de la bougie puis la dévisser à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils et l'extraire de son siège, en faisant attention de ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

- ◆ Contrôler qu'il n'y a pas de calaminages ou de traces de corrosion sur l'électrode et sur la porcelaine centrale de la bougie. Eventuellement, nettoyer avec des détergents appropriés, avec du fil de fer et/ou une petite brosse en métal.

- ◆ Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus de l'opération de nettoyage n'entrent pas dans le moteur. Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou bien si le calaminage est excessif, il faut remplacer la bougie.

- ◆ Contrôler la distance entre les électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur. La distance doit être de  $0,7 \div 0,8$  mm; la régler en pliant délicatement l'électrode de masse, si nécessaire.

- ◆ S'assurer que la rondelle est en bon état. Avec la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.

- ◆ Serrer, à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

**Couple de serrage de la bougie:  
20 Nm (2 kgm).**

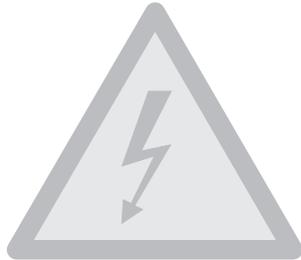


**La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement. Utiliser uniquement des bougies du type prescrit, car autrement, on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.**

## BOUGIES RECOMMANDEES:

NGK	NOTES
<b>BR8 ECM</b>	Si les bougies standard ont tendance à se noircir, les remplacer par ces bougies ayant un degré thermique inférieur.
<b>BR9 ECM</b>	Bougies standard
<b>BR10 ECM</b>	Si les bougies standard ont tendance à surchauffer et sont blanches, les remplacer par ces bougies ayant un degré thermique supérieur.

- ◆ Positionner correctement l'embout (1-3) de la bougie (2-4) de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- ◆ Remonter le réservoir à carburant.



## BATTERIE

**Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).**

Après les 1000 premiers km (625 mi) et ensuite tous les 6000 km (2500 mi) ou 8 mois, contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

 **L'électrolyte de la batterie est toxique et caustique et au contact avec l'épiderme, il peut causer des brûlures car il contient de l'acide sulfurique. Durant les opérations d'entretien, porter des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes. Si du liquide électrolytique entre en contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau froide. S'il entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau pendant quinze minutes puis consulter immédiatement un oculiste.**

**S'il est accidentellement avalé, boire de grandes quantités d'eau ou de lait, continuer avec du lait de magnésie ou de l'huile végétale, puis consulter immédiatement un médecin.**

**La batterie dégage des gaz explosifs. Il est donc opportun de la garder loin des flammes, des étincelles, des cigarettes et de toute autre source de chaleur.**

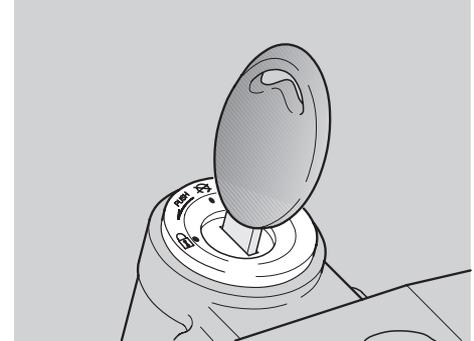


**Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.**

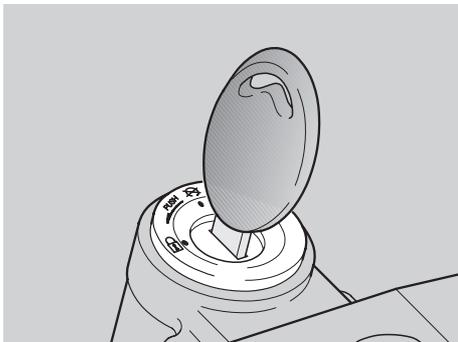
**GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**

**Faire attention de ne pas trop pencher le véhicule pour éviter des fuites dangereuses de liquide de la batterie. Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.**

**Faire attention de ne pas trop pencher le véhicule pour éviter des fuites dangereuses de liquide de la batterie.**



**Brancher et débrancher la batterie à l'aide de l'interrupteur d'allumage en position "⊗". Brancher avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-). Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.**

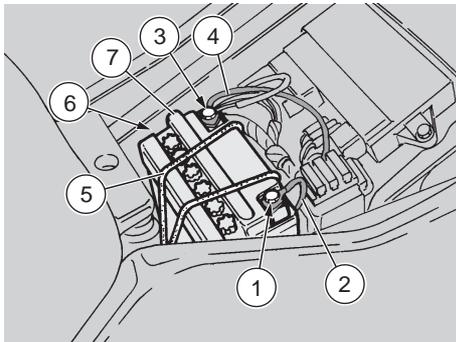


## DEPOSE DE LA BATTERIE

 **La dépose de la batterie entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage hors-tours. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).**

**Lire avec attention page 69 (BATTERIE).**

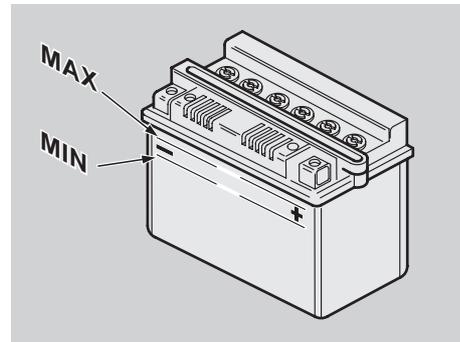
- ◆ S'assurer que l'interrupteur d'allumage soit en position "OFF".
- ◆ Enlever la selle, voir page 58 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).



- ◆ Dévisser et enlever la vis (1) sur la borne négative (-).
- ◆ Déplacer latéralement le câble négatif (2).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (3) sur la borne négative (+).
- ◆ Déplacer latéralement le câble positif (4).
- ◆ Décrocher l'élastique (5).
- ◆ Extraire le tube d'évent (6).
- ◆ Saisir solidement la batterie (7) et l'extraire de son logement en la soulevant.



**La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.**



## CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE

**Lire avec attention page 69 (BATTERIE).**

Pour contrôler le niveau de l'électrolyte, il faut:

- ◆ Oter la batterie, voir page 70 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Contrôler que le niveau du liquide se trouve entre les deux repères "MIN" et "MAX" qui sont estampillés sur le côté de la batterie. Autrement:
- ◆ Enlever les bouchons des éléments.



**Ne pas dépasser le repère "MAX" car le niveau augmente durant la recharge.**

- ◆ Rétablir le juste niveau de liquide en ajoutant de l'eau déminéralisée.

## RECHARGE DE LA BATTERIE

### Lire attentivement page 69 (BATTERIE).

- ◆ Enlever la batterie, voir page 70 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Enlever les bouchons des éléments.
- ◆ Relier la batterie à un chargeur de batterie.
- ◆ Il est conseillé d'utiliser une recharge ayant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.
- ◆ Lorsqu'on a terminé de recharger, contrôler de nouveau le niveau de l'électrolyte et remplir, si nécessaire, avec de l'eau déminéralisée.
- ◆ Rassembler les bouchons sur les éléments.

 **Reposer la batterie seulement 5/10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pour un bref laps de temps.**

## INSTALLATION DE LA BATTERIE

### Lire attentivement page 69 (BATTERIE).

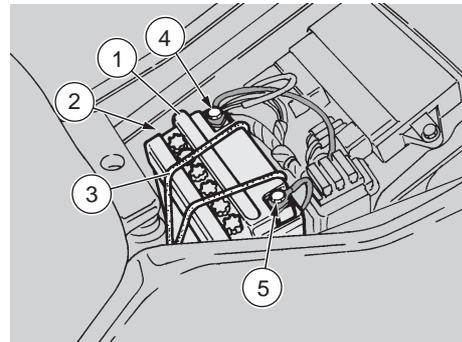
- ◆ S'assurer que l'interrupteur d'allumage soit en position "OFF".
- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 58 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Positionner la batterie (1) dans son logement.



**Pendant le remontage, relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).**

**Relier toujours l'évent de la batterie pour éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, en sortant de l'évent, puissent corroder l'installation électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc ou les joints.**

- ◆ Enfiler le tube d'évent (2).
- ◆ Accrocher l'élastique (3).
- ◆ Relier la borne positive (+) au moyen de la vis (4).
- ◆ Relier la borne négative (-) au moyen de la vis (5).



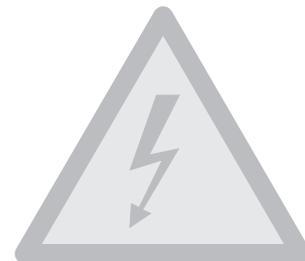
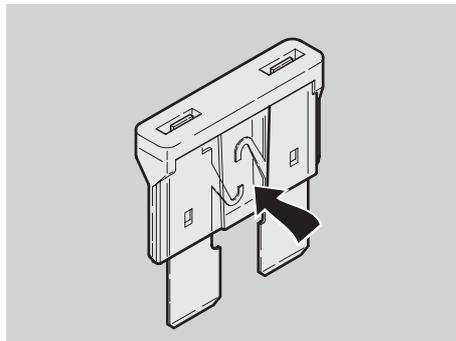
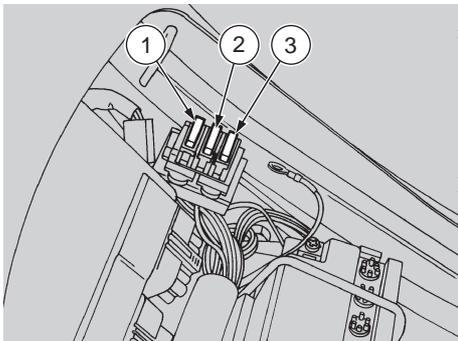
### LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

 **Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de 20 jours, débrancher le fusible de 20A afin d'éviter la dégradation de la batterie due à la consommation de courant par l'ordinateur multifonction.**

Si le véhicule reste inutilisé pendant une longue période:

- ◆ Enlever la batterie, voir page 70 (DEPOSE DE LA BATTERIE) e sistemarla in un luogo fresco e asciutto.
- ◆ La recharger complètement en utilisant une recharge lente, voir page 71 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes. En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.



## REPLACEMENT DES FUSIBLES



**Ne pas réparer de fusibles défectueux.**

**Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés car ceci pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie, en cas de court-circuit.**



**Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge. En ce cas, consulter un Concessionnaire Officiel aprilia.**

**Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).**

Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles.

- ◆ Placer l'interrupteur d'allumage sur "⊗" pour éviter tout court-circuit accidentel.
- ◆ Oter la selle du pilote, voir page 58 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).



**La dépose du fusible de 20A entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage hors-tours. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).**

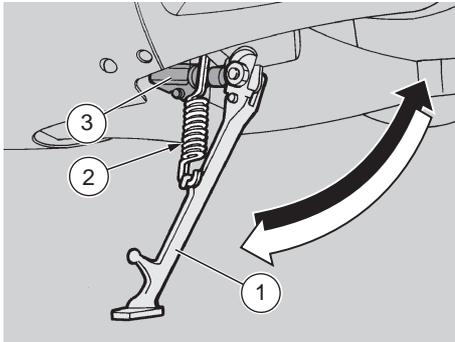
- ◆ Extraire un fusible à la fois et regarder si le filament est interrompu (voir figure).
- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ◆ Remplacer ensuite le fusible brûlé par un autre du même ampérage.



**Si l'on emploie le fusible de réserve, en insérer un identique dans le logement approprié.**

## DISPOSITION DES FUSIBLES

- 1) **Fusible de 20 A**  
De la batterie à l'interrupteur d'allumage, régulateur de tension, horloge.
- 2) **Fusible de 15A**  
De l'interrupteur d'allumage à toutes les charges de lumière et avertisseur sonore.
- 3) **Fusible de 7,5A**  
De l'interrupteur d'allumage à l'allumage, solénoïdes, démarreur RAVE, interrupteur de sécurité du démarreur, capteur de l'accélérateur.



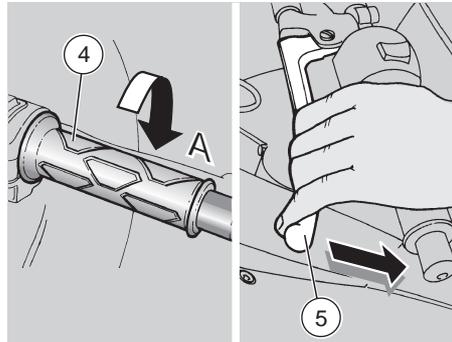
## CONTROLE DE LA BEQUILLE LATERALE

**Lire attentivement les pages 47 (ENTRETIEN) et 74 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).**

La rotation de la béquille latérale (1) doit être libre d'obstacles.

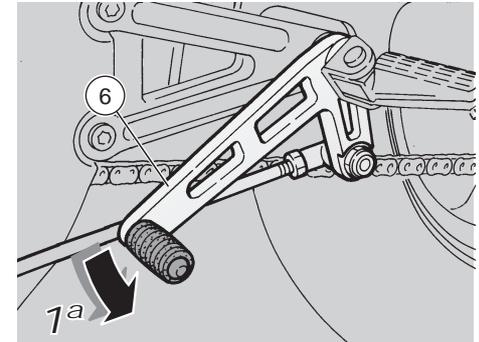
Effectuer les contrôles suivants:

- ◆ Les ressorts (2) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.
- ◆ La béquille doit tourner librement; graisser l'articulation, si nécessaire, voir page 86 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



Sur la béquille latérale (1) se trouve un interrupteur de sécurité (3) ayant la fonction d'empêcher ou d'arrêter le fonctionnement du moteur avec la vitesse embrayée et la béquille latérale (1) baissée. Pour contrôler le fonctionnement de l'interrupteur de sécurité (3):

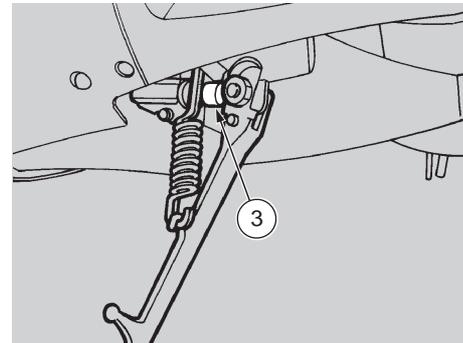
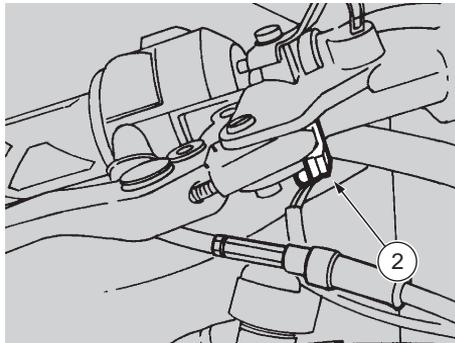
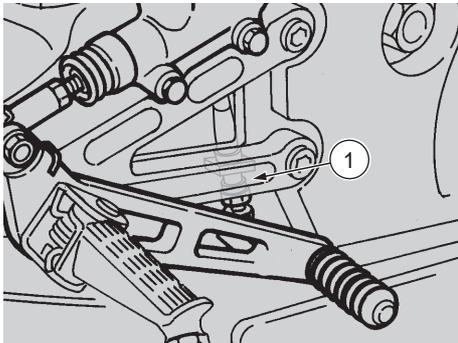
- ◆ S'asseoir sur le véhicule en position de conduite.
- ◆ Faire rentrer la béquille latérale (1).
- ◆ Démarrer le moteur, voir page 40 (DÉMARRAGE).
- ◆ Avec la poignée de l'accélérateur (4) relâchée (**Pos. A**) et le moteur au ralenti, actionner le levier de l'embrayage (5).



- ◆ Tourner vers le bas le levier de commande de changement de vitesse (6) pour embrayer la première vitesse.
- ◆ Baisser la béquille latérale (1) qui actionnera l'interrupteur de sécurité (3). A ce point le moteur doit s'arrêter.



**Si le moteur ne s'arrête pas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**



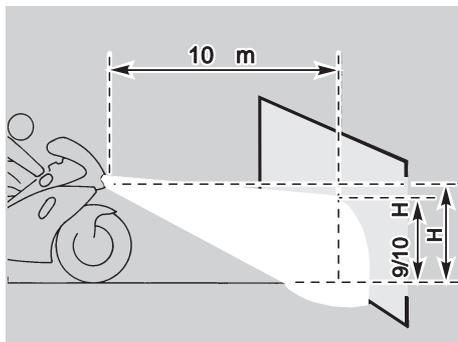
## CONTROLE DES INTERRUPTEURS

**Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).**

Sur le véhicule sont présents trois interrupteurs:

- 1) **Interrupteur sur le levier de commande du frein arriere**
- 2) **Interrupteur des feux d'arrêt sur le levier de commande du frein avant**
- 3) **Interrupteur de securite sur la bequille laterale**

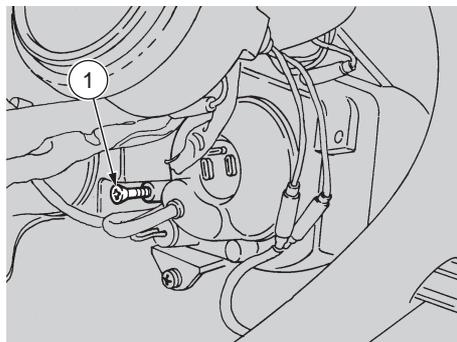
- ◆ Contrôler que sur l'interrupteur il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue; le téton doit bouger sans obstacles, retournant automatiquement en sa position initiale.
- ◆ Contrôler que les câbles électriques soient reliés correctement.



## REGLAGE VERTICALE DU FAISCEAU LUMINEUX

Pour vérifier rapidement la bonne orientation du faisceau lumineux avant, garer le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).

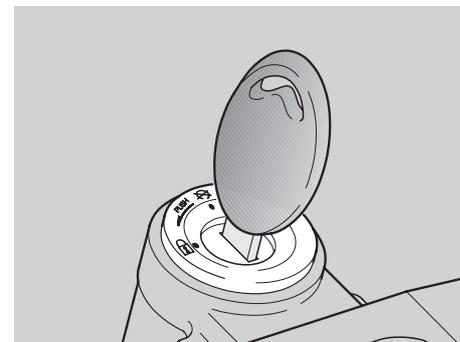


Pour régler le faisceau lumineux:

- ◆ En manœuvrer du côté arrière gauche de la partie supérieure en plastique, agir sur la vis appropriée (1) à l'aide d'un tournevis court à tête cruciforme.

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte.

EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se baisse.



## AMPOULES

**Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).**

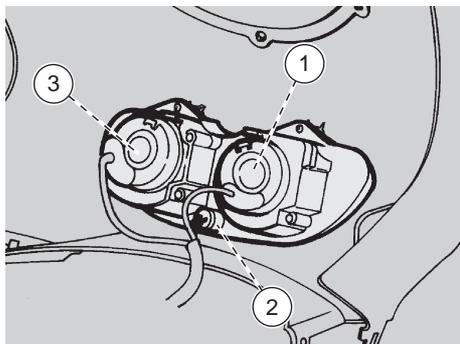
**⚠ Avant de remplacer une ampoule, placer l'interrupteur d'allumage en position "OFF".**

**Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.**

**Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.**

**Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se détériore fréquemment.**

**NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.**



## REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

**Lire attentivement page 75 (AMPOULES).**

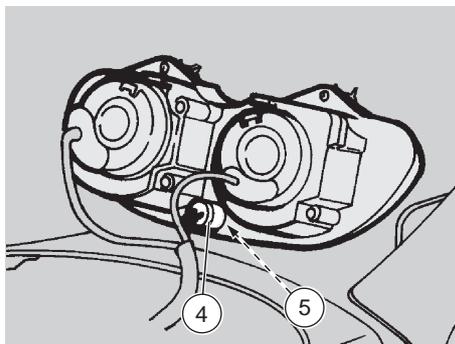
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

**Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 72 (REPLACEMENT DES FUSIBLES).**

Dans les feu avant sont placées:

- ◆ Une ampoule du feu de route (1) (côté droit).
- ◆ Une ampoule du feu de position (2) (côté inférieur).
- ◆ Une ampoule du feu de croisement (3) (côté gauche).

Pour le remplacement:

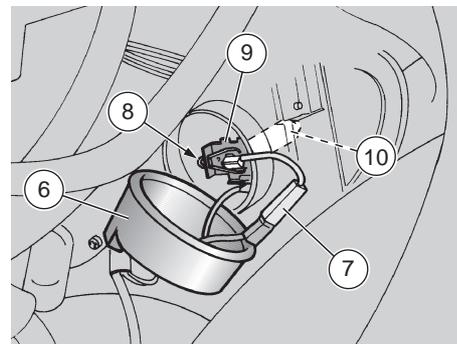


## AMPOULE DES FEUX DE POSITION



**Pour extraire la douille ne pas tirer les câbles électriques.**

- ◆ En manœuvrant du côté arrière de la partie supérieure en plastique, saisir la douille (4), la tirer et l'extraire de son logement.
- ◆ Extraire l'ampoule de position (5) et la remplacer par une du même type.

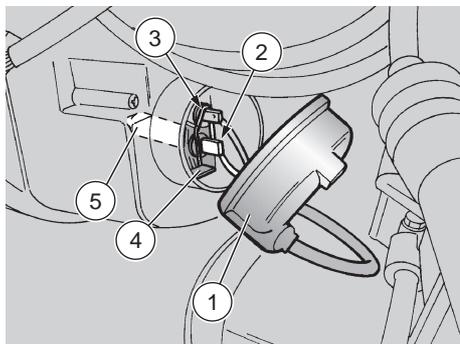


## AMPOULE DES FEUX DE ROUTE

- ◆ En manœuvrant du côté arrière droit de la partie supérieure en plastique, déplacer le protecteur (6) à l'aide des mains.
- ◆ Extraire la broche électrique (7).
- ◆ Libérer le ressort de retenue (8) se trouvant dans la partie arrière de la douille (9).
- ◆ Extraire l'ampoule (10) de son logement et la remplacer.



**Insérer une ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adéquats.**

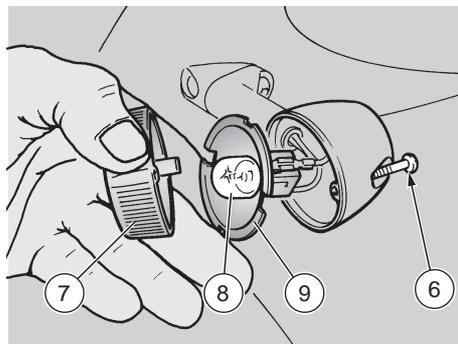


### AMPOULE DES FEUX DE CROISEMENT

- ◆ En manœuvrant du côté arrière gauche de la partie supérieure en plastique, déplacer le protecteur (1) à l'aide des mains.
- ◆ Extraire le connecteur (2).
- ◆ Libérer le ressort de retenue (3) se trouvant dans la partie arrière de la douille (4).
- ◆ Extraire l'ampoule (5) de son logement et la remplacer.



**Insérer une ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adéquats.**



### REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT / ARRIERE

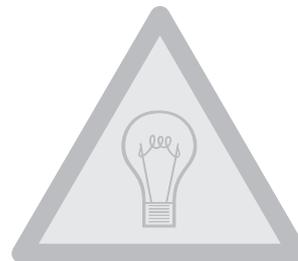
**Lire attentivement page 75 (AMPOULES).**

**Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 72 (REPLACEMENT DES FUSIBLES).**

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (6).
- ◆ Oter le verre de protection (7).



**Pendant le rassemblement, serrer avec précaution et modérément la vis (6) afin d'éviter d'endommager le verre de protection.**



- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (8) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.

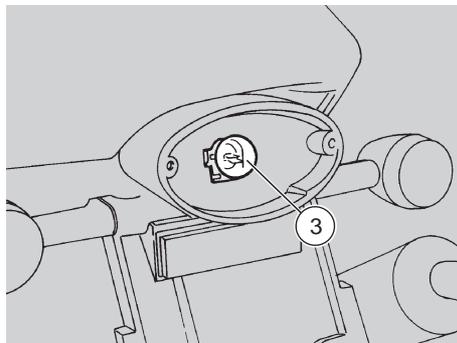
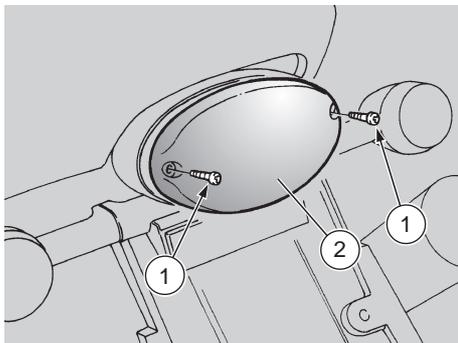


**Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.**

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.



**Si la douille (9) devait sortir de son logement, la réinsérer correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le logement de la vis.**

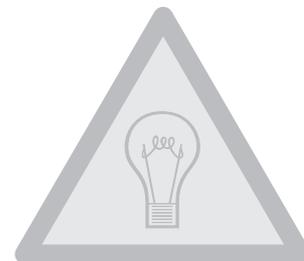


## REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE

 **Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 72 (REPLACEMENT DES FUSIBLES) et l'efficacité des interrupteurs des feux d'ARRET, voir page 74 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).**

**Lire attentivement page 75 (AMPOULES).**

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (1).
- ◆ Saisir et ôter le verre de protection (2).
- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.



 **Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de l'ampoule avec les guides correspondants sur la douille.**

 **Pendant le rassembleage, serrer avec précaution et modérément les deux vis (1) afin d'éviter d'endommager le verre de protection.**

 Avant de transporter le véhicule, il faut vider soigneusement le réservoir de carburant et les carburateurs, voir page 79 (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR) et contrôler que celui-ci soit bien vide. Pendant le transport, le véhicule doit rester en position verticale afin d'éviter toute fuite d'huile, de liquide de refroidissement et de liquide de la batterie; il doit être fixé solidement et on doit embrayer la première vitesse.

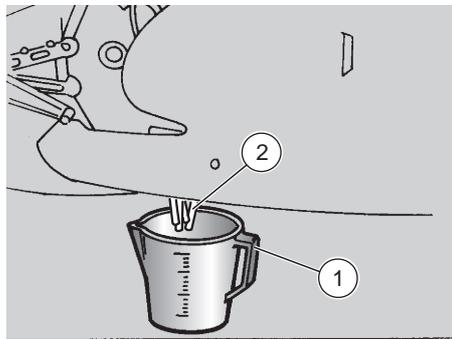
 En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

### VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR

Lire attentivement page 29 (CARBURANT).

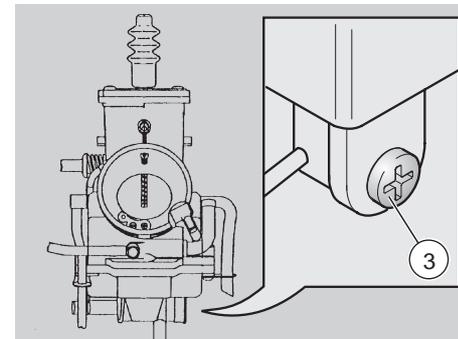
 **Risque d'incendie.** Attendre que le moteur et les silencieux d'échappement soient complètement refroidis.

Les vapeurs de combustible sont nocifs pour la santé. S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille ait un rechange d'air adéquat. Ne pas inhaler les vapeurs de combustible. Ne pas fumer ni utiliser de flammes libres. Ne pas disperser le carburant dans l'environnement.



- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il soit refroidi.
- ◆ Se munir d'un récipient, ayant une capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol du côté gauche du véhicule.
- ◆ Pour la vidange de carburant du réservoir, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.
- ◆ Pour la vidange des cuves des carburateurs, placer l'extrémité libre des tuyaux (2) dans un récipient (1).

 Le véhicule est équipé de deux carburateurs. Effectuer les opérations de vidange de la cuve sur les deux carburateurs.



- ◆ Ouvrir le dispositif de vidange du carburateur en desserrant la vis de vidange (3).

Quand tout le carburant est sorti:

 **Serrer soigneusement la vis de vidange (3) afin d'éviter toute fuite de carburant du carburateur durant le remplissage.**

**En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**



Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de:

- ◆ Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- ◆ Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- ◆ Conditions de l'environnement / de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- ◆ On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- ◆ Éviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommages, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.



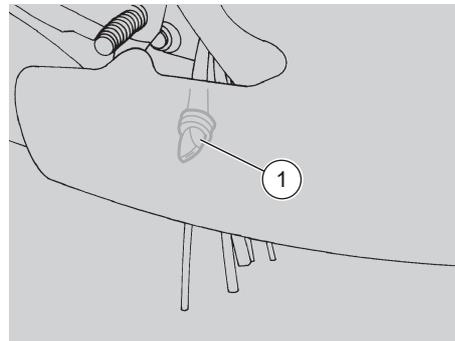
Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage. Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents. Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.

Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2 ÷ 4% de détergent dans l'eau).

Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.



**Il est rappelé que le polissage avec des cires siliconiques doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.**  
**Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.**



**Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression, ni de jets de vapeur sur les parties suivantes: moyeux des roues, commandes sur les côtés droit et gauche du guidon, pompes des freins, instrumentations et indicateurs, pot d'échappement, coffre à documents/trousse à outils, interrupteur d'allumage / dispositif de blocage de la direction.**

**Ne pas utiliser des solvants ou de l'alcool pour le nettoyage: de la selle, des parties en plastique, des décalcomanies, des parties en caoutchouc.**

Après chaque lavage du véhicule:

- ◆ Presser le reniflard (1) à l'aide de deux doigts, pour consentir la sortie d'eau éventuelle ou d'impuretés déposées à l'intérieur du boîtier du filtre à air.

## PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

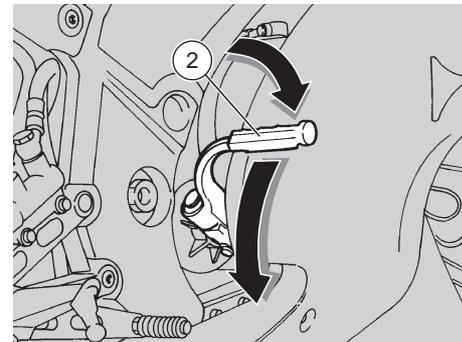
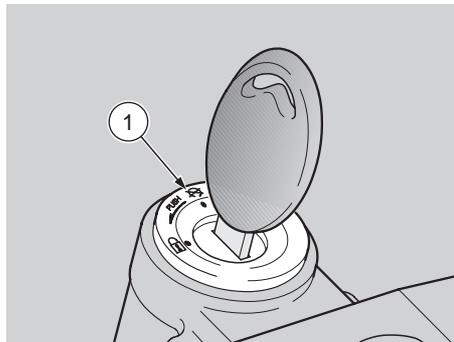
 **Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de 20 jours, débrancher le fusible de 20A afin d'éviter la dégradation de la batterie due à la consommation de courant par l'ordinateur multifonction.**

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante:

- ◆ Vider complètement le réservoir de carburant et les carburateurs, voir page 79 (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR).
- ◆ Enlever la bougie sur chaque cylindre, voir page 68 (BOUGIES).
- ◆ Verser dans le cylindre une petite cuillère (5 ÷ 10 cm<sup>3</sup>) d'huile pour moteurs (pour le cylindre avant employer une seringue).
- ◆ Positionner l'interrupteur d'allumage (1) sur "OFF".
- ◆ Agir pour quelques secondes sur le levier de démarrage (2) pour distribuer uniformément l'huile sur les surfaces des cylindres.
- ◆ Rassembler les bougies.



- ◆ Oter la batterie, voir page 70 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 80 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 38 (PNEUS).
- ◆ Placer le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, à l'aide d'un soutien approprié.
- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.

### APRES LE REMISAGE

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 80 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 71 (RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer.
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 29 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 39 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).



**Faire un tour d'essai à vitesse modérée et loin de la circulation routière.**

## DONNEES TECHNIQUES

DIMENSIONS	Longueur max .....	1975 mm
	Largeur max .....	690 mm
	Hauteur max (à la protection sup. en plastique).....	1180 mm
	Hauteur à la selle .....	810 mm
	Entraxe .....	1360 mm
	Hauteur libre min. du sol.....	135 mm
	Poids en ordre de marche .....	167 kg
MOTEUR	Type .....	A deux cylindres en V de 90° à 2 temps avec admission par clapets et valves à l'échappement. Lubrification séparée avec mélangeur automatique à débit variable (0,9 - 2%).
	Nombre de cylindres .....	2
	Cylindrée totale .....	249,25 cm <sup>3</sup>
	Alésage / course.....	56 mm / 50,6 mm
	Rapport de compression .....	12 ± 0,7 : 1
	Démarrage .....	à kick
	Nombre de tours moteur au ralenti.....	1300 ± 100 tours/min (rpm)
	Embrayage	à disques multiples en bain d'huile avec commande manuelle sur le côté gauche du guidon.
	Refroidissement	par liquide
CAPACITE	Carburant (réserve comprise) .....	19,5 /
	Réserve de carburant.....	3,6 / (réserve mécanique)
	Huile de la boîte de vitesse .....	700 cm <sup>3</sup>
	Liquide de refroidissement .....	1,9 / (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylnique)
	Huile du mélangeur (réserve comprise) .....	1,6 /
	Réserve de l'huile du mélangeur.....	0,3 /
	Places.....	2
	Huile de la fourche avant.....	436 cm <sup>3</sup> (pour chaque tige)
Charge max. du véhicule (pilote + passager + bagages).....	160 kg	

BOITE DE VITESSE	Type .....	mécanique 6 rapports avec commande à pédale sur le côté gauche du moteur			
RAPPORTS DE TRANSMISSION	Rapport	Primaire	Secondaire	Rapport final	Rapport total
	1 <sup>a</sup>	23/59 = 1 : 2,565	11 / 27 = 1 : 2,454	14 / 42 = 1 : 3,00 (14/43 = 1 : 3,071)	1 : 18,889 (1 : 19,330)
	2 <sup>a</sup>		16 / 26 = 1 : 1,625		1 : 12,505 (1 : 12,803)
	3 <sup>a</sup>		17 / 21 = 1 : 1,235		1 : 9,506 (1 : 9,728)
	4 <sup>a</sup>		22 / 23 = 1 : 1,045		1 : 8,045 (1 : 8,231)
	5 <sup>a</sup>		24 / 22 = 1 : 0,916		1 : 7,054 (1 : 7,215)
	6 <sup>a</sup>		25 / 21 = 1 : 0,840		1 : 6,464 (1 : 6,617)
CARBURATEURS	Modèle .....	2 carburateurs de type MIKUNI TM 34			
ALIMENTATION	Carburant .....	essence sans plomb selon DIN 51 607 I.O.95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)			
CHASSIS	Type .....	à deux poutres à éléments moulés et en tôle emboutie			
	Angle d'inclinaison de la direction.....	25° 30'			
	Chasse.....	102 mm			
SUSPENSIONS	Avant .....	fourche télescopique réglable avec fonctionnement hydraulique			
	Excursion .....	120 mm			
	Arrière .....	mono-amortisseur hydraulique réglable			
	Excursion .....	64 mm			
FREINS	Avant .....	à double disque - Ø 298 mm - avec transmission hydraulique			
	Arrière .....	à disque - Ø 220 mm avec transmission hydraulique			

ROUES JANTES	Type .....	en alliage léger
	Avant .....	3,5 x 17"
	Arrière.....	4,5 x 17"
PNEUS	AVANT .....	120 / 60 ZR x 17"
	- Pression de gonflage seulement pilote .....	190 kPa (1,9 bar)
	- Pression de gonflage pilote et passager .....	190 ± 10 kPa (1,9 ± 0,1 bar)
	ARRIERE .....	150 / 60 ZRx 17"
	- Pression de gonflage seulement pilote .....	220 kPa (2,2 bar)
	- Pression de gonflage pilote et passager .....	240 ± 10 kPa (2,4 ± 0,1 bar)
ALLUMAGE	Type .....	CDI
	Avance à l'allumage .....	10° ± 2° avant du P.M.S.
BOUGIES	Standard.....	NGK BR9 ECM
	Comme alternative (degré thermique inférieur).....	NGK BR8 ECM
	Comme alternative (degré thermique supérieur).....	NGK BR10 ECM
	Distance des électrodes des bougies.....	0,7 ÷ 0,8 mm

INSTALLATION ELECTRIQUE	Batterie .....	12 V - 4 Ah
	Fusibles.....	20 - 15 - 7,5 A
	Générateur .....	12 V - 180 W
AMPOULES	Ampoule feu de croisement (halogène) .....	12 V - 55 W H1
	Ampoule feu de route (halogène) .....	12 V - 55 W H3
	Ampoule feu de position .....	12 V - 5 W
	Ampoule clignotants .....	12 V - 10 W
	Ampoules feu de position arrière / plaque d'immatriculation / stop .....	12 V - 5 / 21 W
	Ampoule éclairage compte-tours .....	12 V - 2 W
	Ampoule éclairage visu multifonction gauche	12 V - 2 W
	Ampoule éclairage visu multifonction droite.	12 V - 2 W
TEMOINS	Changement de vitesse au point mort .....	12 V - 3 W
	Clignotants .....	12 V - 3 W
	Feux de route .....	12 V - 3 W
	Béquille baissée .....	12 V - 3 W
	Réserve de l'huile du mélangeur .....	Diode LED
	Hors-tours .....	Diode LED

## TABLEAU DES LUBRIFIANTS

**Huile de la boîte de vitesse (conseillée):**  F.C., SAE 75W - 90.

Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications A.P.I. GL - 4.

**Huile du mélangeur (conseillée):**  MAX 2T COMPETITION.

Comme alternative à l'huile conseillée, utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications ISO - L-ETC++, A.P.I. TC++.

**Huile de fourche (conseillée):** huile pour fourche  F.A. 5W ou  F.A. 20W. Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par:  F.A. 5W et  F.A. 20W, il est possible de mélanger les produits comme indiqué ci-dessous:

SAE 10W  F.A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume.

SAE 15W  F.A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume.

**Roulements et autres points à lubrifier (conseillé):**  AUTOGRAESE MP.

Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, champs de température utile: -30°C...+140°C, point de dégivrage: 150°C...230°C, hautes performances anti-corrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

**Protection des pôles de la batterie:** Graisse neutre ou vaseline.

**Graisse spray pour chaînes:**  CHAIN SPRAY.

**Liquide freins (conseillée):**  F.F. DOT 5 (Compatible DOT 4).



**N'utiliser que du liquide de frein neuf.**

**Liquide de refroidissement moteur (conseillé):**  ECOBLU -40°C.



**N'utiliser que de l'antigel et de l'anti-corrosif sans nitrite, assurant une protection à au moins -35°C.**

**APRILIA FRANCE S.A.**

Z.A. CENTRAL PARC  
255 BLV ROBERT BALLANGER  
B.P. 77  
93421 VILLEPINTE (F)  
TEL. (1) 49634747 / 4749  
FAX 49638750

---

**MOHAG AG**

BERNERSTRASSE NORD 202  
8064 ZURICH (CH)  
TEL. (1) 4321525  
FAX 4328114

---

**n.v. / s.a. RAD**

LANDEGEMSTRAAT 4  
B - INDUSTRIETERREIN  
9031 DRONGEN (B)  
TEL. (09) 2824929  
FAX (09) 2829433



## LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - RS 250

- 1) Générateur
- 2) CDI
- 3) Bobine cylindre avant
- 4) Bobine cylindre arrière
- 5) Bougies
- 6) Sonde de température liquide de refroidissement
- 7) Centrale électronique de contrôle
- 8) Solénoïde du maximum 1
- 9) Solénoïde du minimum
- 10) Solénoïde du maximum 2
- 11) Démarreur RAVE
- 12) Capteur accélérateur
- 13) Régulateur de tension
- 14) Interrupteur changement de vitesse au point mort
- 15) Interrupteur béquille latérale
- 16) Fusibles
- 17) Batterie
- 18) Feu avant
- 19) Tableau de bord
- 20) Feu arrière
- 21) Centrale clignotante
- 22) Clignotant arrière droit
- 23) Clignotant arrière gauche
- 24) Avertisseur sonore
- 25) Commutateur des feux droit
- 26) Commutateur des feux gauche
- 27) Capteur réserve huile mélangeur
- 28) Interrupteur arrêt avant
- 29) Interrupteur arrêt arrière
- 30) Interrupteur d'allumage
- 32) Visu multifonction (côté droit)
- 33) Connecteur CHECK démarreur RAVE
- 34) Ampoule feu de position avant

- 35) Ampoule feu de route
- 36) Ampoule feu de croisement
- 37) Clignotant avant droit
- 38) Clignotant avant gauche
- 39) Compte-tours
- 40) Capteur de vitesse
- 41) Témoin LED réserve huile mélangeur
- 42) Témoin béquille latérale baissée
- 43) Ampoule éclairage tableau de bord
- 44) Visu multifonction (côté gauche)
- 45) Témoin feux de route
- 46) Témoin changement de vitesse au point mort
- 47) Témoin clignotants
- 48) Pick up cylindre avant
- 49) Pick up cylindre arrière
- 50) Connecteurs multiples
- 51) Témoin LED hors-tours
- 52) Relais lumières
- 53) Témoin allumage lumières

## COULEURS DES CABLES

<b>Ar</b>	orange
<b>Az</b>	bleu ciel
<b>B</b>	bleu
<b>Bi</b>	blanc
<b>G</b>	jaune
<b>Gr</b>	gris
<b>M</b>	marron
<b>N</b>	noir
<b>R</b>	rouge
<b>V</b>	vert
<b>Vi</b>	violet

La Société **aprilia s.p.a.** remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande:

- De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits importuns.
- De respecter la nature.